

# AEG

# POWERTOOLS

## B4-1050 Super Torque

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalna

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по  
эксплуатации

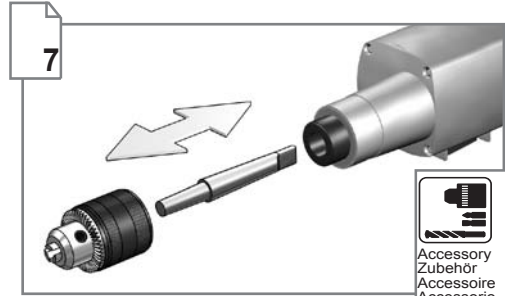
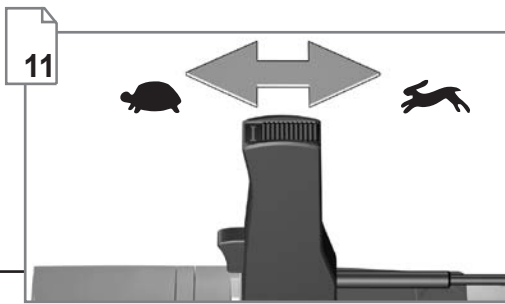
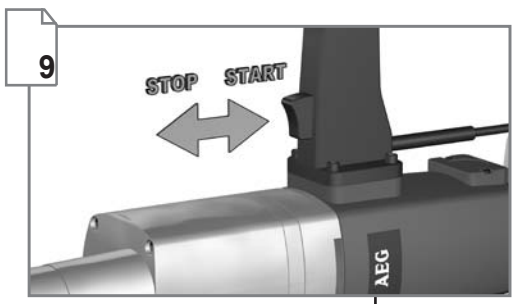
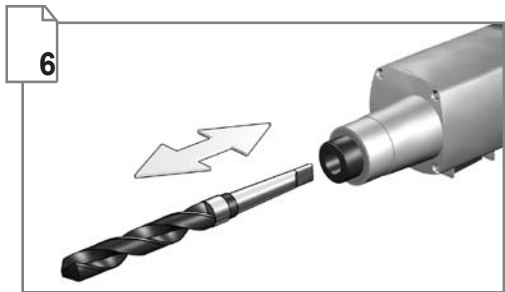
Оригинално ръководство за  
експлоатация

Instrucțiuni de folosire originale

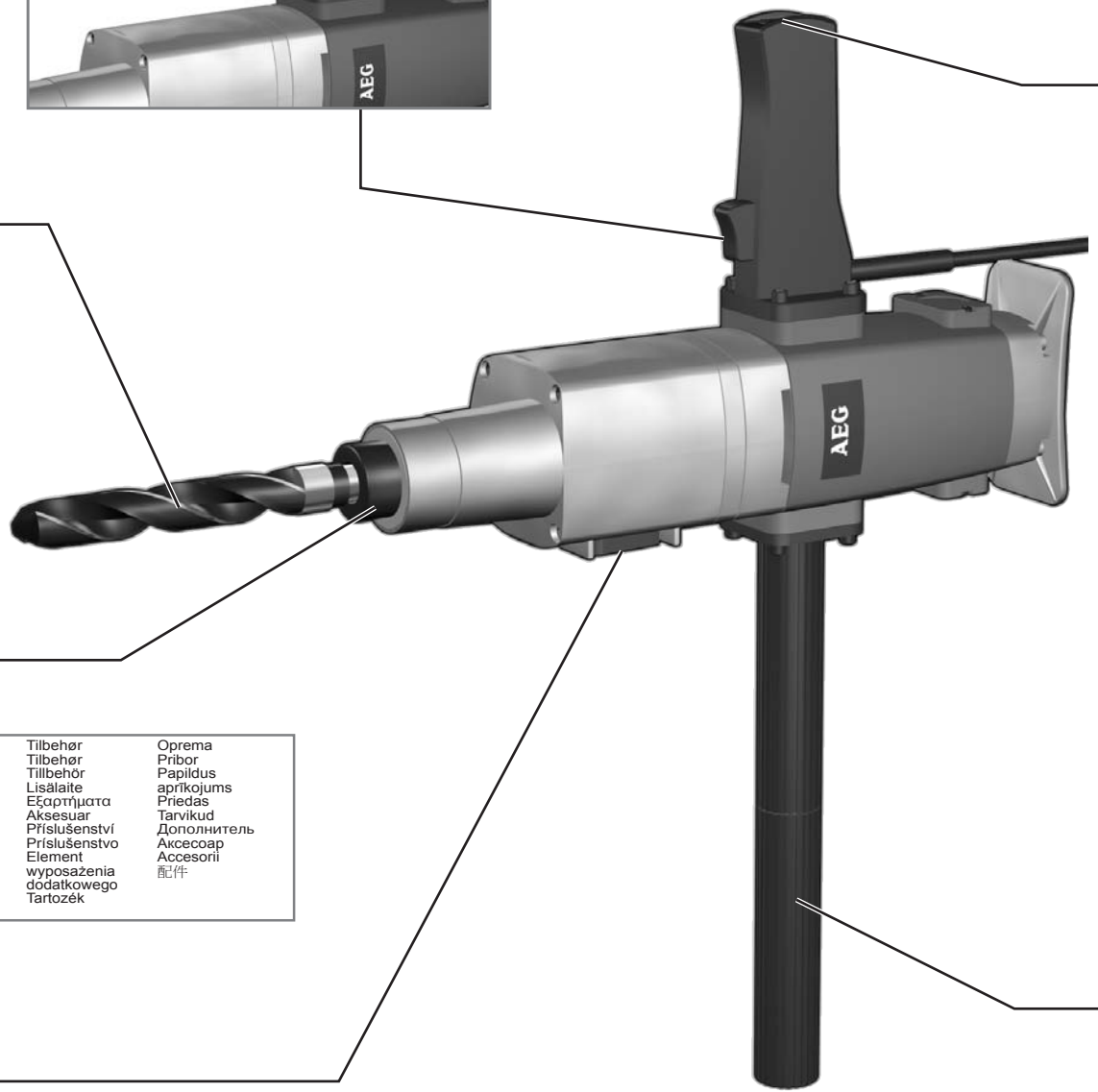
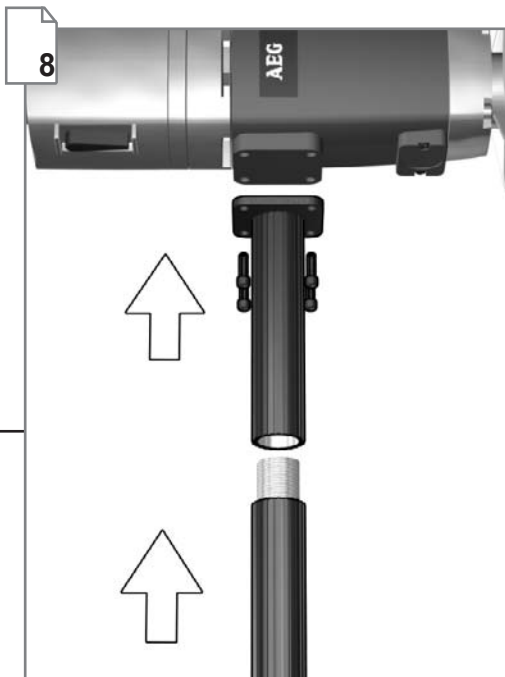
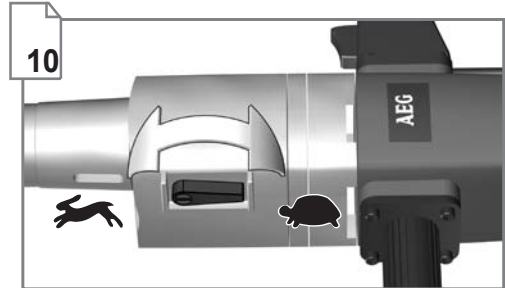
Оригинален прирачник за работа

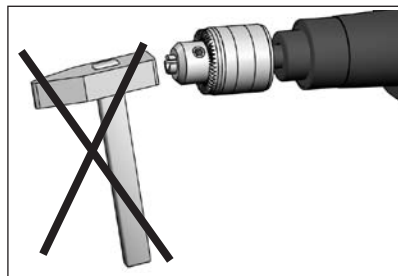
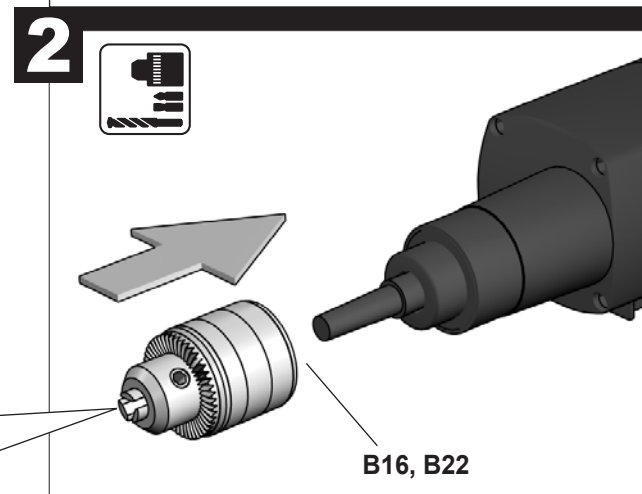
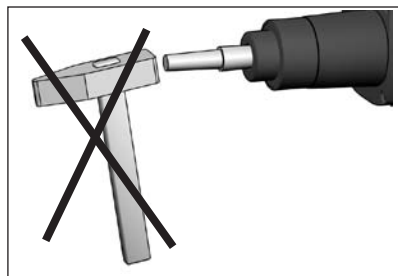
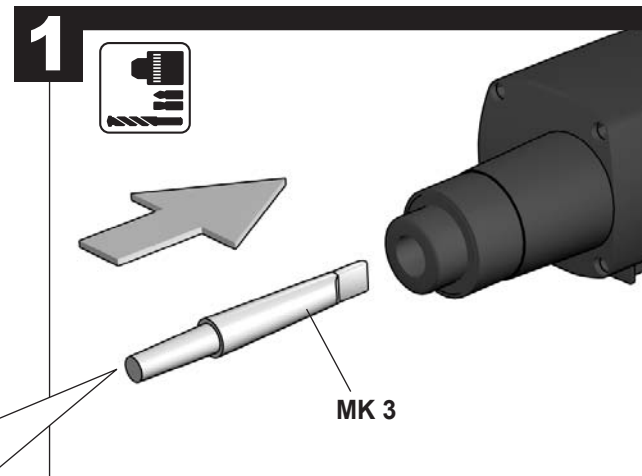
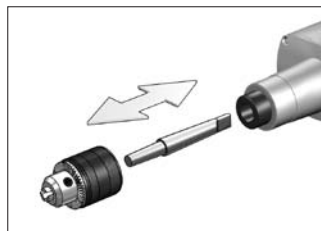
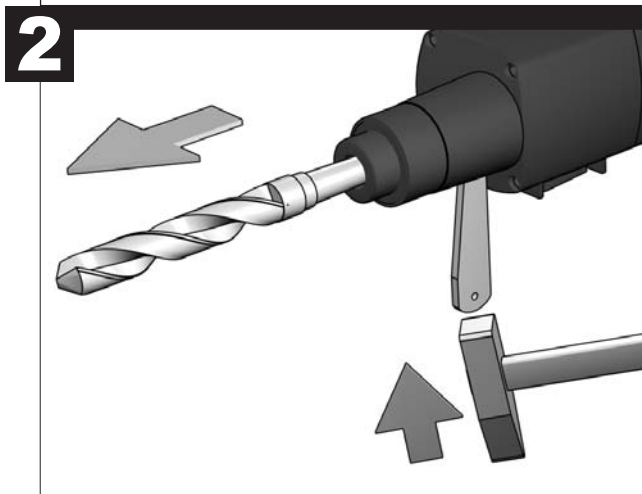
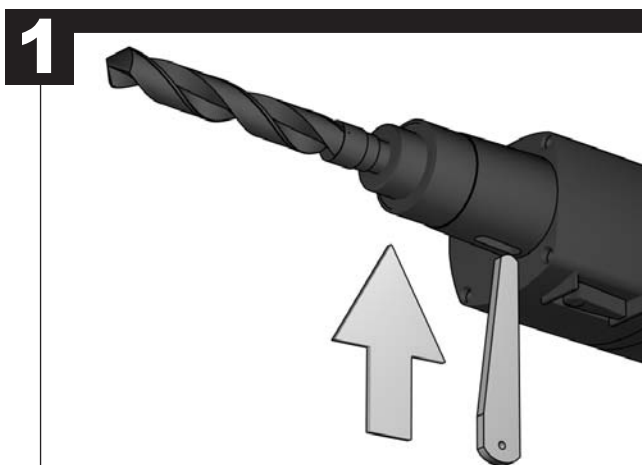
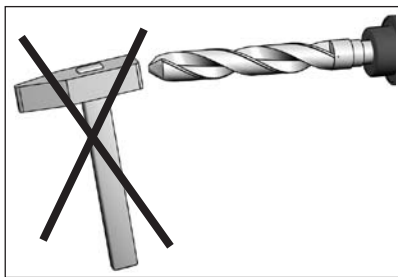
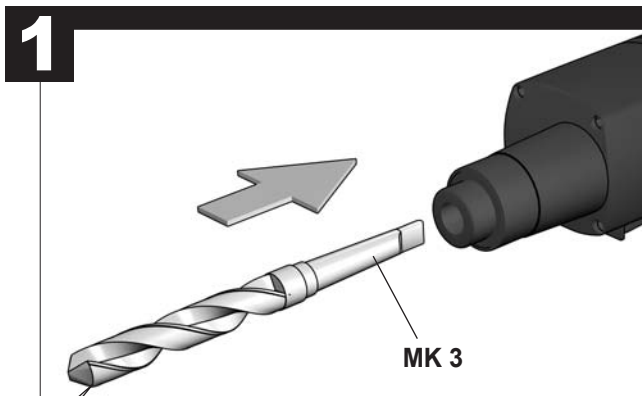
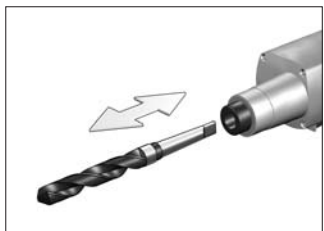
原始的指南

|   |  |                    |           |
|---|--|--------------------|-----------|
| Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols                                | Please read and save these instructions!   | <b>ENGLISH</b>     | <b>12</b> |
| Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, CE-Konformitätserklärung, Netzanschluss, Wartung, Symbole  | Bitte lesen und aufbewahren!   | <b>DEUTSCH</b>     | <b>14</b> |
| Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Branchement secteur, Entretien, Symboles | Prière de lire et de conserver!  | <b>FRANÇAIS</b>    | <b>16</b> |
| Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità CE, Collegamento alla rete, Manutenzione, Simboli                                    | Si prega di leggere le istruzioni e di conservarle!                                      | <b>ITALIANO</b>    | <b>18</b> |
| Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad, Declaración de Conformidad CE, Conexión eléctrica, Mantenimiento, Símbolos          | Lea y conserve estas instrucciones por favor!  | <b>ESPAÑOL</b>     | <b>20</b> |
| Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada, Declaração de Conformidade CE, Ligação à rede, Manutenção, Símbolo                          | Por favor leia e conserve em seu poder!  | <b>PORTUGUES</b>   | <b>22</b> |
| Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgescreven gebruik van het systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Netaansluiting, Onderhoud, Symbolen                      | Lees en let goed op deze adviezen!   | <b>NEDERLANDS</b>  | <b>24</b> |
| Tekniske data, Sikkerhedshenvisninger, Tiltænkt formål, CE-Konformitetserklæring, Nættilslutning, Vedligeholdelse, Symboler   | Vær venlig at læse og opbevare!  | <b>DANSK</b>       | <b>26</b> |
| Tekniske data, Spesielle sikkerhetshenvisninger, Formålmessig bruk, CE-Samsvarserklæring, Nettleikopling, Vedlikehold, Symboler                                       | Vennligst les og oppbevar!   | <b>NORSK</b>       | <b>28</b> |
| Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna, CE-Försäkran, Nätanlutning, Skötsel, Symboler   | Var god läs och tag tillvara dessa instruktioner!  | <b>SVENSKA</b>     | <b>30</b> |
| Tekniset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö, Todistus CE-standardin mukaisuudesta, Verkkoliitäntä, Huolto, Symbolit                               | Lue ja säilytä!  | <b>SUOMI</b>       | <b>32</b> |
| Τεχνικά στοιχεία, Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας, Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, Δήλωση πιστοποίησης εκ, Συνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο, Συντήρηση, Σύμβολα        | Παρακαλώ διαβάστε τις και φυλάξτε τις!   | <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>    | <b>34</b> |
| Teknik veriler, Güvenliğinizi için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanince, Şebeke bağlantısı, Bakım, Semboller   | Lütfen okuyun ve saklayın  | <b>TÜRKÇE</b>      | <b>36</b> |
| Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití, Ce-prohlášení o shodě, Připojení na síť, Údržba, Symboly   | Po přečtení uschovejte   | <b>ČESKY</b>       | <b>38</b> |
| Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov, CE-Vyhlasenie konformity, Sietová pripojka, Údržba, Symboly                                 | Prosím prečítať a uschovať!  | <b>SLOVENSKY</b>   | <b>40</b> |
| Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczace bezpieczerstwa, Uzytkowanie zgodne z przeznaczeniem, Swiadcetwo zgodnosci ce, Podlaczenie do sieci, Gwarancja, Symbole | Prosimy o uwazne przeczytanie i przestrzeganie zaleceń zamie szczonych w tej instrukcji. | <b>POLSKI</b>      | <b>42</b> |
| Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat, Ce-azonossági nyilatkozat, Hálózati csatlakoztatás, Karbantartás, Szimbólumok           | Olvassa el és őrizze meg   | <b>MAGYAR</b>      | <b>44</b> |
| Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo, Ce-izjava o konformnosti, Omrežni priključek, Vzdrževanje, Simboli                    | Prosimu preberite in shranite!   | <b>SLOVENSKO</b>   | <b>46</b> |
| Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba, CE-Izjava konformnosti, Priključak na mrežu, Održavanje, Simboli                                     | Molimo pročitati i sačuvati  | <b>HRVATSKI</b>    | <b>48</b> |
| Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums, Atbilstība CE normām, Tīkla pieslēgums, Apkope, Simboli                             | Pielikums lietošanas pamācībai   | <b>LATVISKI</b>    | <b>50</b> |
| Techniniai duomenys, Ypatingos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį, CE Atitikties pareiškimas, Elektros tinklo jungtis, Techninis aptarnavimas, Simboliai     | Prašome perskaityti ir neišmesti!  | <b>LIETUVIŠKAI</b> | <b>52</b> |
| Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhised, Kasutamine vastavalt otstarbele, EU Vastavusavaldus, Võrku ühendamine, Hooldus, Sümbolid                                | Palun lugege läbi ja hoidke alal!  | <b>EESTI</b>       | <b>54</b> |
| Технические данные, Рекомендации по технике безопасности, Использование, Подключение к электросети, Обслуживание, Символы   | Пожалуйста, прочтите и сохраните настоящую инструкцию                                    | <b>РУССКИЙ</b>     | <b>56</b> |
| Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение, CE-Декларация за съответствие, Съзвване към мрежата, Поддръжка, Символи            | Моля прочетете и запазете!   | <b>БЪЛГАРСКИ</b>   | <b>58</b> |
| Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație de conformitate, Alimentare de la rețea, Intreținere, Simboluri               | Va rugăm citiți și păstrați aceste instrucțiuni  | <b>ROMÂNIA</b>     | <b>60</b> |
| Технички Податоци, Упатство За Употреба, Специфицирани Услови На Употреба, Еу-декларација За Сообразност, Главни Врски, Одржување, Символи                            | Ве молиме прочитајте го и чувајте го ова упатство!                                       | <b>МАКЕДОНСКИ</b>  | <b>62</b> |
| 技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 电源插头, 维修符号   | 请详细阅读并妥善保存!  | <b>中文</b>          | <b>64</b> |

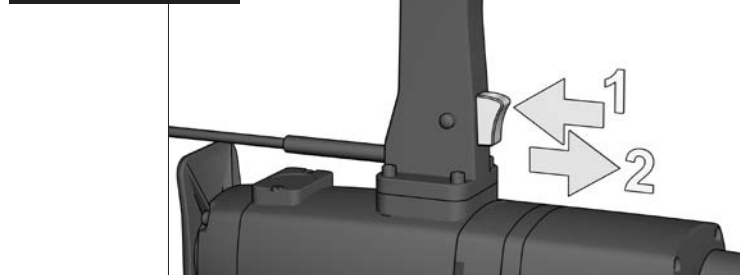
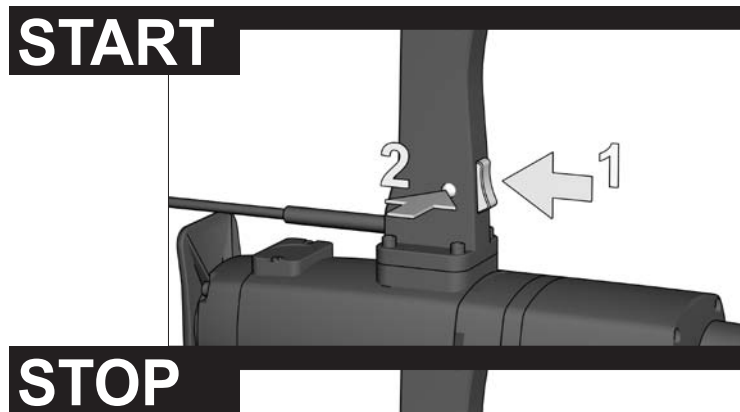
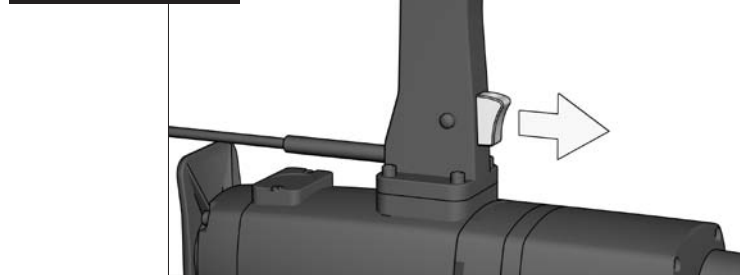
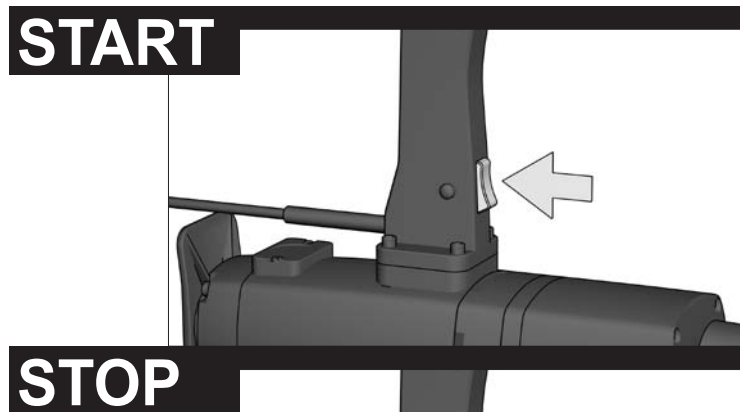
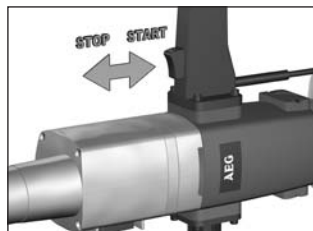
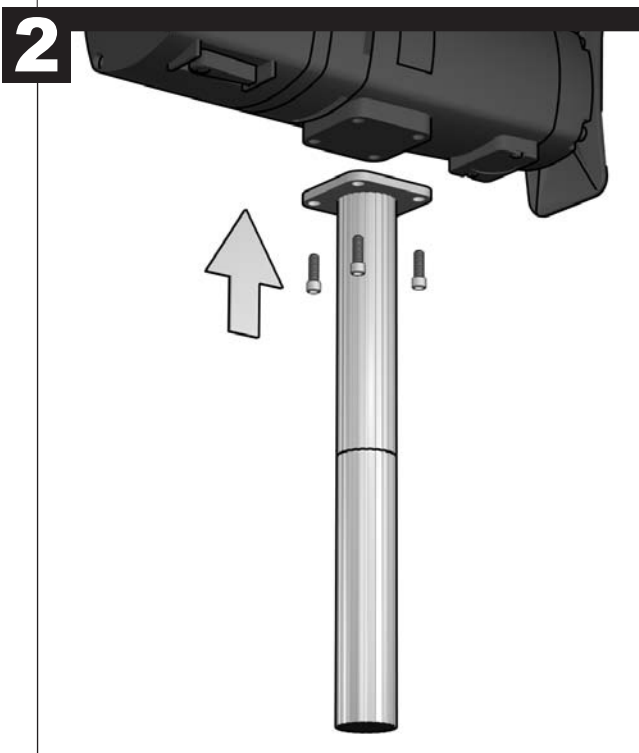
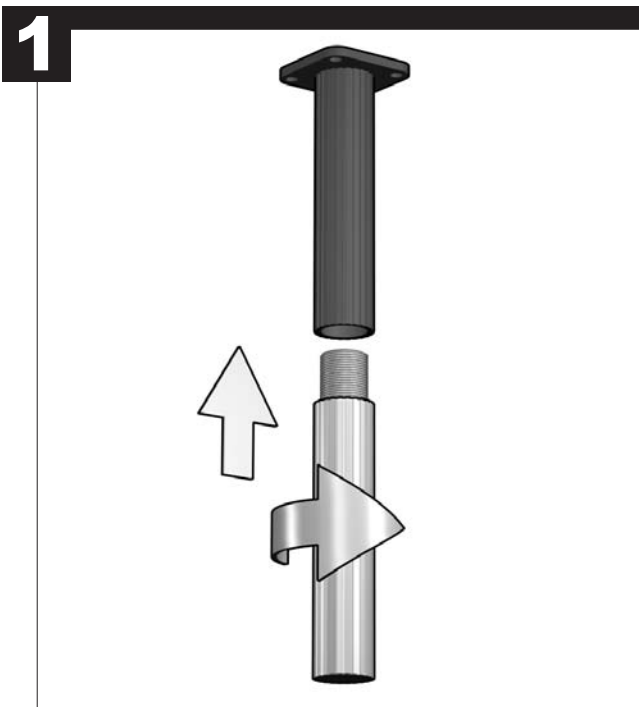
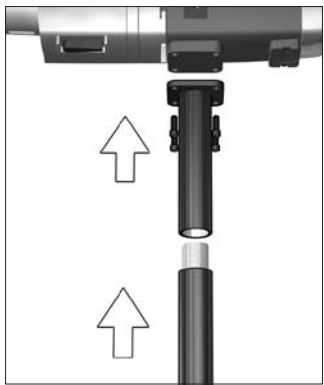


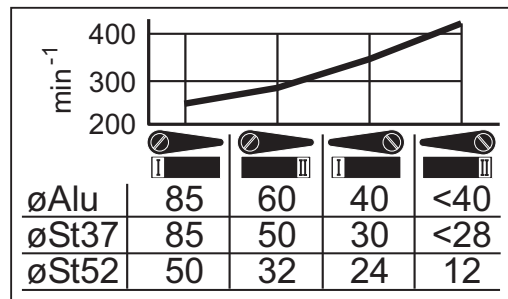
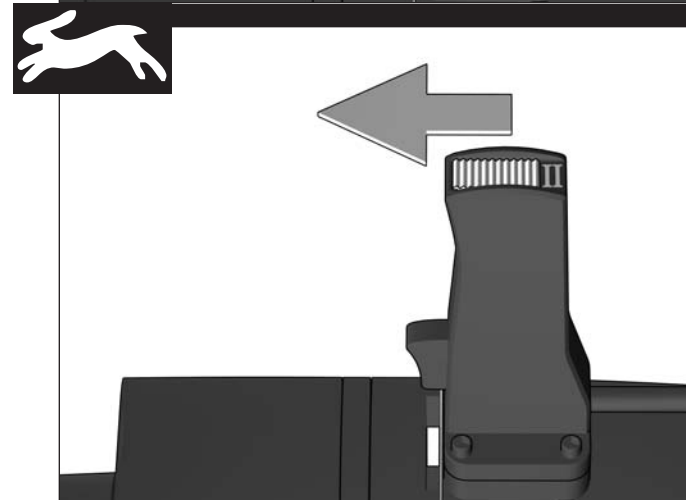
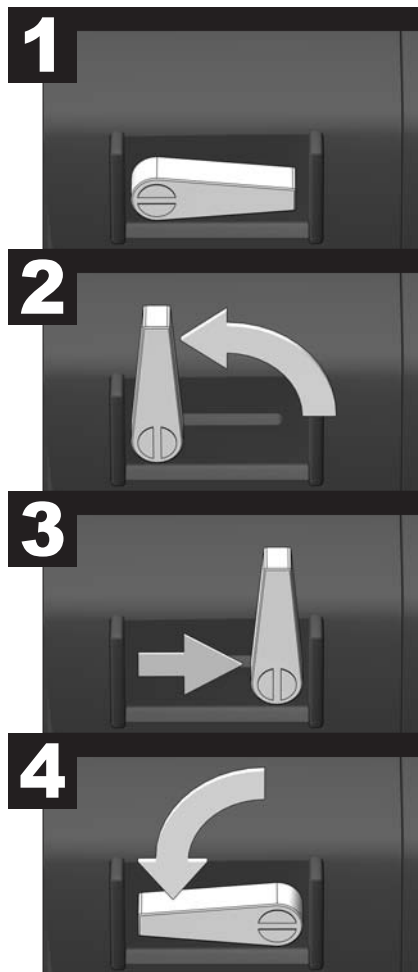
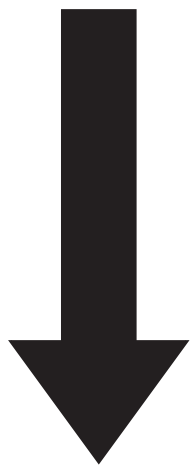
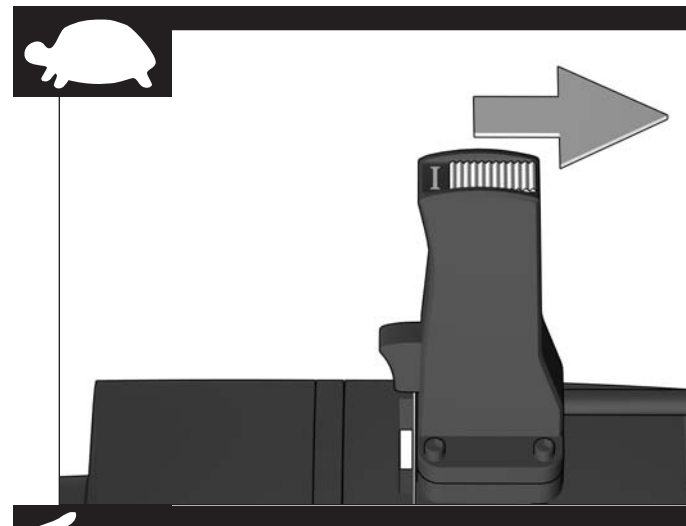
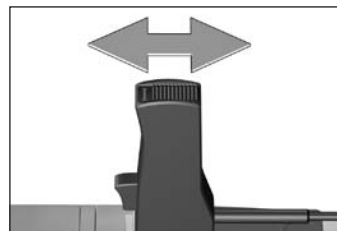
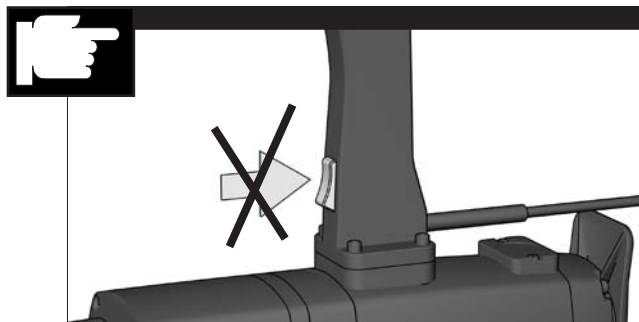
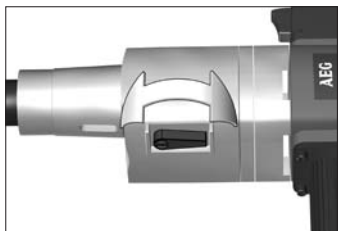
|  |               |             |
|--|---------------|-------------|
|  | Tilbehør      | Oprema      |
|  | Tilbehør      | Prihór      |
|  | Tillbehör     | Papildus    |
|  | Lisälaite     | aprīkojums  |
|  | Εξαρτήματα    | Priedas     |
|  | Aksesuar      | Tarvikud    |
|  | Príslušenství | Дополнитель |
|  | Element       | Аksesoar    |
|  | wyposażenia   | Аcessorii   |
|  | dodatkowego   | 配件          |
|  | Tartozék      |             |





- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| Accessory      | Prisluštenstvo      |
| Zubehör        | Element             |
| Accessoire     | wyposażenia         |
| Accessorio     | dodatkovogo         |
| Accessorio     | Tartozék            |
| Acessório      | Oprema              |
| Toebehoren     | Pribor              |
| Tilbehør       | Papildus aprīkojums |
| Tilbehør       | Priedas             |
| Tilbehør       | Tarvikud            |
| Lisäite        | Дополнитель         |
| Ёррһуһа        | Аксессуар           |
| Aksesuar       | Accesorii           |
| Prisluštenství | 配件                  |





|   |                       |
|---|-----------------------|
| Rated input .....                             | 1050 W                |
| Output .....                                  | 525 W                 |
| No-load speed, 1st gear .....                 | 220 min <sup>-1</sup> |
| No-load speed, 2nd gear .....                 | 250 min <sup>-1</sup> |
| No-load speed, 3rd gear .....                 | 350 min <sup>-1</sup> |
| No-load speed, 4th gear .....                 | 420 min <sup>-1</sup> |
| Speed under load max., 1st gear .....         | 115 min <sup>-1</sup> |
| Speed under load max., 2nd gear .....         | 160 min <sup>-1</sup> |
| Speed under load max., 3rd gear .....         | 190 min <sup>-1</sup> |
| Speed under load max., 4th gear .....         | 260 min <sup>-1</sup> |
| Drilling capacity in steel .....              | 32 mm                 |
| Drilling capacity in Aluminium .....          | 64 mm                 |
| Drilling capacity in soft-wood .....          | 52 mm                 |
| Chuck reception Morse taper .....             | MK 3                  |
| Chuck neck diameter .....                     | 57 mm                 |
| Weight according EPTA-Procedure 01/2003 ..... | 7,5 kg                |

**Noise Information**

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:

|  |           |
|--|-----------|
| Sound pressure level (K = 3 dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Sound power level (K = 3 dB(A)) .....    | 96 dB (A) |

**Wear ear protectors!**

**Vibration Information**

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Vibration emission value a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Uncertainty K = .....                         | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Measured values determined according to EN 60 745.

The data stated above apply for models with 230 - 240 V. In case of deviating mains voltage, the data stated on the rating plate are applicable.

**WARNING**

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

**SAFETY INSTRUCTIONS**

**Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

**Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a „live“ wire may make exposed metal parts of the power tool „live“ and could give the operator an electric shock.

Appliances used at many different locations including open air should be connected via a residual current device of 30 mA or less.

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

Only plug-in when machine is switched off.

Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.

When working with large drill diameters, the auxiliary handle must be fastened in a right angle with the main handle (see illustrations, section „Twisting the handle“).

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

**SPECIFIED CONDITIONS OF USE**

The drill can be used for drilling in wood, metal and plastics.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

**MAINS CONNECTION**

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
  - EN 60745-2-1:2010
  - EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
  - EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
  - EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
  - EN 61000-3-3:2008
- in accordance with the regulations  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EC  
2004/108/EC



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Authorized to compile the technical file

**MAINTENANCE**

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

Use only AEG accessories and AEG spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLS**



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



Class II construction, tool in which protection against electric shock does not rely on basic insulation only, but in which additional safety precautions, such as double insulation or reinforced insulation, are provided.



**TECHNISCHE DATEN****Bohrmaschine****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Nennaufnahmeleistung.....               | 1050 W                |
| Abgabeleistung.....                     | 525 W                 |
| Leerlaufdrehzahl im 1. Gang.....        | 220 min <sup>-1</sup> |
| Leerlaufdrehzahl im 2. Gang.....        | 250 min <sup>-1</sup> |
| Leerlaufdrehzahl im 3. Gang.....        | 350 min <sup>-1</sup> |
| Leerlaufdrehzahl im 4. Gang.....        | 420 min <sup>-1</sup> |
| Lastdrehzahl max. im 1. Gang.....       | 115 min <sup>-1</sup> |
| Lastdrehzahl max. im 2. Gang.....       | 160 min <sup>-1</sup> |
| Lastdrehzahl max. im 3. Gang.....       | 190 min <sup>-1</sup> |
| Lastdrehzahl max. im 4. Gang.....       | 260 min <sup>-1</sup> |
| Bohr- $\phi$ in Stahl.....              | 32 mm                 |
| Bohr- $\phi$ in Aluminium.....          | 64 mm                 |
| Bohr- $\phi$ in Weichholz.....          | 52 mm                 |
| Bohreraufnahme.....                     | MK 3                  |
| Spannhals- $\phi$ .....                 | 57 mm                 |
| Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2003..... | 7,5 kg                |

**Geräuschinformationen**

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt

typischerweise:

|  |           |
|--|-----------|
| Schalldruckpegel (K = 3 dB(A)).....    | 85 dB (A) |
| Schalleistungspegel (K = 3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Gehörschutz tragen!****Vibrationsinformationen**

Schwingungs Gesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen)

ermittelt entsprechend EN 60745:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Schwingungsemissionswert $a_{\text{h}}$ ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Unsicherheit K = .....                        | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Die angegebenen Daten gelten für eine Ausführung mit 230-240 V. Bei Abweichung der Netzspannung sind die auf dem Leistungsschild aufgeführten Daten gültig.

**WARNUNG**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

**⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch die in der beiliegenden Broschüre.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE**

**Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

**Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

**Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die metallenen Geräteteile unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die

Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes.

Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.

Späne oder Splinter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen.

Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

Bei großen Bohrdurchmessern muss der Zusatzhandgriff rechtwinklig zum Haupthandgriff befestigt werden (siehe auch im Bildteil, Abschnitt „Handgriff verdrehen“).

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

**BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG**

Die Bohrmaschine ist einsetzbar zum Bohren von Holz, Metall und Kunststoff.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

**NETZANSCHLUSS**

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2009 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EG

2004/108/EG



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen  
zusammenzustellen

**WARTUNG**

Stets die Lüftungsschlitze der Maschine sauber halten.

Nur AEG Zubehör und AEG Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

**SYMBOLS**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Schutzklasse II, Elektrowerkzeug, bei dem der Schutz gegen elektrischen Schlag nicht nur von der Basisisolierung abhängt, sondern in dem zusätzliche Schutzmaßnahmen, wie doppelte Isolierung oder verstärkte Isolierung, angewendet werden.



**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Perceuse

B4-1050 Super Torque

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Puissance nominale de réception.....             | 1050 W                |
| Puissance utile .....                            | 525 W                 |
| Vitesse de rotation 1ère vitesse .....           | 220 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation 2ème vitesse .....           | 250 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation 3ème vitesse .....           | 350 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation 4ème vitesse .....           | 420 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation en charge 1ère vitesse ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation en charge 2ème vitesse ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation en charge 3ème vitesse ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation en charge 4ème vitesse ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Ø de perçage dans acier .....                    | 32 mm                 |
| Ø de perçage dans aluminium .....                | 64 mm                 |
| Ø de perçage dans bois tendre .....              | 52 mm                 |
| Porte-outil .....                                | MK 3                  |
| Ø du collier de serrage .....                    | 57 mm                 |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003 .....       | 7,5 kg                |

**Informations sur le bruit**

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745.

Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :

|   |           |
|---|-----------|
| Niveau de pression acoustique (K=3 dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Niveau d'intensité acoustique (K=3 dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Toujours porter une protection acoustique!****Informations sur les vibrations**

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Valeur d'émission vibratoire a <sub>v</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Incertitude K = .....                             | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 60 745.

Les données indiquées sont valables pour des modèles à 230-240 V. En cas d'autre tension du secteur, sont valables les valeurs figurant sur la plaque signalétique.

**AVERTISSEMENT**

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple: la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

**⚠ AVERTISSEMENT! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions, même celles qui se trouvent dans la brochure ci-jointe.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.  
**Bien garder tous les avertissements et instructions.**

**INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES****Portez une protection acoustique.** L'influence du bruit peut provoquer la surdité.**Utilisez les poignées supplémentaires livrées en même temps que l'appareil.** La perte de contrôle peut mener à des blessures.**Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées ou le propre câble.** Le contact avec un câble sous tension met les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoque une décharge électrique.

Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs différentiel conformément aux

prescriptions de mise en place de votre installation électrique. Veuillez en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil.

Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine. Des gants de sécurité, des chaussures solides et à semelles antidérapantes et un tablier sont recommandés.

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.

Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.

Pour effectuer de grands diamètres de perçage, la poignée supplémentaire doit être montée perpendiculairement à la poignée principale. Voir aussi les figures se trouvant dans le chapitre « Ajustement de la poignée ».

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

**UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS**

La perceuse est conçue pour un travail de perçage dans le bois, le métal et les matières plastiques.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

**BRANCHEMENT SECTEUR**

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

**DECLARATION CE DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants EN 60745-1:2009 + A11:2010 EN 60745-2-1:2010 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009 EN 61000-3-3:2008 conformément aux réglementations 2011/65/EU (RoHS) 2006/42/CE 2004/108/CE



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Autorisé à compiler la documentation technique.

**ENTRETIEN****Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.**

Utiliser uniquement les accessoires AEG et les pièces détachées AEG. Faire remplacer les composants dont le remplacement n'a pas été décrit, par un des centres de service après-vente AEG (observer la brochure avec les adresses de garantie et de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLS**

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



Classe de protection II, outil électrique au niveau duquel la protection contre la foudre ne dépend pas uniquement de l'isolation de base et au niveau duquel des mesures de protection ultérieures ont été prises, telles que la double isolation ou l'isolation augmentée.

**DATI TECNICI****Trapani rotativi****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Potenza assorbita nominale .....                   | 1050 W                |
| Potenza erogata .....                              | 525 W                 |
| Numero di giri a vuoto in 1° velocità .....        | 220 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a vuoto in 2. Velocità .....        | 250 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a vuoto in 3° velocità .....        | 350 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a vuoto in 4. Velocità .....        | 420 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. in 1° velocità ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. in 2. Velocità ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. in 3° velocità ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. in 4. Velocità ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Ø Foratura in acciaio .....                        | 32 mm                 |
| Ø Foratura alluminio .....                         | 64 mm                 |
| Ø Foratura in legno tenero .....                   | 52 mm                 |
| Attacce punta .....                                | MK 3                  |
| Ø Collarino di fissaggio .....                     | 57 mm                 |
| Peso secondo la procedura EPTA 01/2003 .....       | 7,5 kg                |

**Informazioni sulla rumorosità**

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di:

|   |           |
|---|-----------|
| Livello di rumorosità (K=3dB(A)) .....    | 85 dB (A) |
| Potenza della rumorosità (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Utilizzare le protezioni per l'udito!****Informazioni sulla vibrazione**

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745

|  |                      |
|--|----------------------|
| Valore di emissione dell'oscillazione a <sub>v</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Incertezza della misura K = .....                          | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

I dati elencati nella parte sottostante valgono per i modelli con 230 - 240 V. Nel caso di un diverso voltaggio, i dati sono pure validi.

**AVVERTENZA**

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

**AVVERTENZA! E' necessario leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche quelle contenute nella brochure allegata.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

**NORME DI SICUREZZA**

**Indossare protezioni acustiche adeguate.** L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

**Utilizzare l'utensile con la sua impugnatura supplementare.** La perdita di controllo potrebbe causare danneggiamenti all'utilizzatore.

**Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente o con il proprio cavo d'alimentazione.** In caso di contatto con una linea portatrice di tensione anche le parti metalliche della macchina vengono sottoposte a tensione provocando una scossa di corrente elettrica.

Gli apparecchi mobili usati all'aperto devono essere collegati interponendo un interruttore di sicurezza per guasti di corrente.

Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione.

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Inserire la spina solo con interruttore su posizione "OFF".

Tenere sempre lontano il cavo di collegamento dall'area di lavoro dell'attrezzo.

Quando si lavora con punte di grande diametro, l'impugnatura supplementare deve essere ben fissata ad angolo retto con l'impugnatura principale (vedere figura Sezione „Inserire l'impugnatura“).

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

**UTILIZZO CONFORME**

Il trapano può essere usato per forare legno, metallo e plastica. Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

**COLLEGAMENTO ALLA RETE**

☐ Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
in base alle prescrizioni delle direttive  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/CE  
2004/108/CE



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

**MANUTENZIONE**

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Usare solo accessori AEG e pezzi di ricambio AEG. Gruppi costruttivi la cui sostituzione non è stata descritta, devono essere fatti cambiare da un punto di servizio di assistenza tecnica al cliente AEG (vedi depliant garanzia/indirizzi assistenza tecnica ai clienti).

In caso di mancanza del disegno esplosivo, può essere richiesto al seguente indirizzo: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SIMBOLI**

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrotensile.



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.



Classe di protezione II, utensile elettrico sul quale la protezione contro la folgorazione elettrica non dipende soltanto dall'isolamento di base e sul quale trovano applicazione ulteriori misure di protezione, come il doppio isolamento o l'isolamento maggiorato.

**DATOS TÉCNICOS** **Taladro Rotativo** **B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Potencia de salida nominal.....                         | 1050 W                |
| Potencia entregada .....                                | 525 W                 |
| Velocidad en vacío en primera marcha .....              | 220 min <sup>-1</sup> |
| Velocidad en vacío 2ª velocidad .....                   | 250 min <sup>-1</sup> |
| Velocidad en vacío 3ª velocidad .....                   | 350 min <sup>-1</sup> |
| Velocidad en vacío 4ª velocidad .....                   | 420 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max. en primera marcha .....       | 115 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max. 2ª velocidad .....            | 160 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max. 3ª velocidad .....            | 190 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max. 4ª velocidad .....            | 260 min <sup>-1</sup> |
| Diámetro de taladrado en acero .....                    | 32 mm                 |
| Diámetro de taladrado aluminio.....                     | 64 mm                 |
| Diámetro de taladrado en madera blanda .....            | 52 mm                 |
| Alojamiento del portabrocas .....                       | MK 3                  |
| Diámetro de cuello de amarre .....                      | 57 mm                 |
| Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003 ..... | 7,5 kg                |

**Información sobre ruidos**

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.  
El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro

A corresponde a:

|  |           |
|--|-----------|
| Presión acústica (K = 3 dB(A)).....    | 85 dB (A) |
| Resonancia acústica (K = 3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Usar protectores auditivos!**

**Informaciones sobre vibraciones**

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Valor de vibraciones generadas a <sub>n</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Tolerancia K = .....                                | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.

Los datos arriba indicados pertenecen a los modelos de 230-240 V. En caso de variaciones en la corriente de entrada

**ADVERTENCIA**

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**⚠ ADVERTENCIA! Rogamos leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones, también las que contiene el folleto adjunto.** En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.  
**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

**¡Utilice protección auditiva!** La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición.

**¡Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta!** La pérdida de control de la herramienta puede causar accidentes.

**Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos o con el propio cable.** El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad

personal, según normas establecidas para instalaciones eléctricas de baja tensión.

Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

Enchufar la máquina a la red solamente en posición desconectada.

Mantener siempre el cable separado del radio de acción de la máquina.

Quando se trabaje en grandes diámetros, se debe colocar la empuñadura auxiliar en ángulo recto con respecto a la empuñadura principal (ver ilustración, sección (girar la empuñadura"))

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

**APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD**

La taladradora es utilizable para trabajar en madera, metal y plástico.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

**CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II

**DECLARACION DE CONFORMIDAD CE**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
  - EN 60745-2-1:2010
  - EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
  - EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
  - EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
  - EN 61000-3-3:2008
- de acuerdo con las regulaciones  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/CE  
2004/108/CE



Winnenden, 2012-11-12

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

**MANTENIMIENTO**

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Utilice solamente accesorios y repuestos AEG. En caso de necesitar reemplazar componentes no descritos, contacte con cualquiera de nuestras estaciones de servicio AEG (consultar lista de servicio técnicos)

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SÍMBOLOS**



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



Clase de protección II, herramientas eléctricas, en las cuales la protección contra descargas eléctricas no sólo depende del aislamiento básico, sino en las cuales se adoptan medidas de protección adicionales como un doble aislamiento o un aislamiento reforzado.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS****Berbequim Rotativo****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Potência absorvida nominal .....                              | 1050 W                |
| Potência de saída .....                                       | 525 W                 |
| Nº de rotações em vazio na 1.ª velocidade .....               | 220 min <sup>-1</sup> |
| Nº de rotações em vazio na 2.ª velocidade .....               | 250 min <sup>-1</sup> |
| Nº de rotações em vazio na 3.ª velocidade .....               | 350 min <sup>-1</sup> |
| Nº de rotações em vazio na 4.ª velocidade .....               | 420 min <sup>-1</sup> |
| Velocidade de rotação máxima em carga na 1.ª velocidade ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Velocidade de rotação máxima em carga na 2.ª velocidade ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Velocidade de rotação máxima em carga na 3.ª velocidade ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Velocidade de rotação máxima em carga na 4.ª velocidade ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Ø de furo em aço .....  | 32 mm                 |
| Ø de furo em alumínio .....                                   | 64 mm                 |
| Ø de furo em madeira macia .....                              | 52 mm                 |
| Bohreraufnahme .....  | MK 3                  |
| Ø da gola de aperto .....                                     | 57 mm                 |
| Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2003 .....            | 7,5 kg                |

**Informações sobre ruído**

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

|  |           |
|--|-----------|
| Nível da pressão de ruído (K = 3 dB(A)) .....  | 85 dB (A) |
| Nível da potência de ruído (K = 3 dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Use protectores auriculares!****Informações sobre vibração**

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Valor de emissão da vibração a <sub>w</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Incerteza K = .....                               | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

As características indicadas acima são as correspondentes aos modelos de 230 - 240 V.No caso de alteração na voltagem, são válidas as características mencionadas na chapa de especificações.

**ATENÇÃO**

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

**⚠ ATENÇÃO! Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções, também aquelas que constam na brochura juntada.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.  
**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

**Sempre use a protecção dos ouvidos.** A influência de ruídos pode causar surdez.

**Sempre use os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode causar feridas.

**Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas ou no próprio cabo.** O contacto com um cabo com tensão também põe as partes metálicas do aparelho sob tensão e leva a choque eléctrico.

Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito.

Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.

Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.

No caso de grandes diâmetros de furo, o punho adicional tem que ser fixado perpendicularmente ao punho principal. Ver também na parte de imagens, secção „Rodar punho“).

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

**UTILIZAÇÃO AUTORIZADA**

O berbequim rotativo serve para perfurar madeira, metal e plástico.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

**LIGAÇÃO À REDE**

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de segurana também é possível, pois trata-se duma construção da classe de protecção II.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
conforme as disposições das directivas  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/CE  
2004/108/CE



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Autorizado a reunir a documentação técnica.

**MANUTENÇÃO**

Através dos rasgos de ventilação podem soprar-se com ar comprimido os depósitos de poeira no motor.

Utilizar apenas acessórios AEG e peças sobresselentes AEG. Os componentes cuja substituição não esteja descrita devem ser substituídos num serviço de assistência técnica AEG (consultar a brochura relativa à garantia/moradas dos serviços de assistência técnica).

A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLE**

Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.



Classe de protecção II, ferramenta eléctrica, na qual a protecção contra choque eléctrico não só depende de um isolamento básico, mas na qual medidas de segurança suplementares, como isolamento duplo ou isolamento reforçado, são aplicadas.



|  |                       |
|--|-----------------------|
| Nominaal afgegeven vermogen.....               | 1050 W                |
| Afgegeven vermogen .....                       | 525 W                 |
| Onbelast toerental in stand 1.....             | 220 min <sup>-1</sup> |
| Onbelast toerental in 2e versnelling .....     | 250 min <sup>-1</sup> |
| Onbelast toerental in 3e versnelling .....     | 350 min <sup>-1</sup> |
| Onbelast toerental in 4e versnelling .....     | 420 min <sup>-1</sup> |
| Belast toerental max. in stand 1.....          | 115 min <sup>-1</sup> |
| Belast toerental max. in 2e versnelling.....   | 160 min <sup>-1</sup> |
| Belast toerental max. in 3e versnelling.....   | 190 min <sup>-1</sup> |
| Belast toerental max. in 4e versnelling.....   | 260 min <sup>-1</sup> |
| Boor-Ø in staal.....                           | 32 mm                 |
| Boor-Ø in aluminium .....                      | 64 mm                 |
| Boor-Ø in zacht hout.....                      | 52 mm                 |
| Booropname .....                               | MK 3                  |
| Spanhals-Ø .....                               | 57 mm                 |
| Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003..... | 7,5 kg                |

**Informatie over geluid**

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:

|  |           |
|--|-----------|
| Geluidsdrukniveau (K=3 dB(A)) .....    | 85 dB (A) |
| Geluidsvermogeniveau (K=3 dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Draag oorbeschermers!****Informatie over trillingen**

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen)

bepaald volgens EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Trillingsemmissie waarde a <sub>n</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Onzekerheid K = .....                         | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

De opgegeven gegevens gelden voor een uitvoering met 230 -240 Volt. Bij een andere netspanning zijn de gegevens op het typeplaatje gelgig.

**WAARSCHUWING**

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen door - ook die in de bijgeleverde brochure.**

Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.****VEILIGHEIDSADVIEZEN**

**Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

**Gebruik de bij de machine geleverde zijhandgreep.** Verlies aan controle kan tot persoonlijk letsel leiden.

**Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken.** Het contact met een onder spanning staande leiding zet ook de metalen machinedelen onder spanning en leidt tot een elektrische schok.

Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden.

Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen.

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

Machine alleen uitgeschakeld aan het net aansluiten.

Snoer altijd buiten werkbereik van de machine houden.

Bij werken met grote boordiameters dient de extra handgreep in een rechte hoek met de hoofdhandgreep te worden bevestigd (see tevens illustraties, sectie „Handgreep verdraaien“).

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

**VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM**

De boormachine kan worden gebruikt voor zowel boren in hout, metaal en kunststof.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

**NETAANSLUITING**

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten. Aansluiting is ook mogelijk op een stekerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontworpen volgens veiligheidsklasse II.

**EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EG

2004/108/EG



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

**ONDERHOUD**

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Gebruik uitsluitend AEG toebehoren en onderdelen. Indien componenten die moeten worden vervangen niet zijn beschreven, neem dan contact op met een officieel AEG servicecentrum (zie onze lijst met servicecentra).

Over vermelding van het tiencijferige nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLEN**

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



Beschermingsklasse II, elektrisch gereedschap waarbij de bescherming tegen elektrische schokken niet afhankelijk is van de basisisolatie, maar waarin extra veiligheidsmaatregelen worden toegepast zoals dubbele of versterkte isolatie.

**TEKNISKE DATA** **Boremaskine** **B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Nominel optagen effekt.....                  | 1050 W                |
| Afgiven effekt.....                          | 525 W                 |
| Omdrejningstal, ubelastet i 1. gear.....     | 220 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal, ubelastet i 2. gear.....     | 250 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal, ubelastet i 3. gear.....     | 350 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal, ubelastet i 4. gear.....     | 420 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal max., belastet i 1. gear..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal max., belastet i 2. gear..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal max., belastet i 3. gear..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal max., belastet i 4. gear..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Bor-ø i stål.....                            | 32 mm                 |
| Bor-ø i aluminium.....                       | 64 mm                 |
| Bor-ø i mykt træ.....                        | 52 mm                 |
| Værktøjsholder.....                          | MK 3                  |
| Halsdiameter.....                            | 57 mm                 |
| Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2003.....  | 7,5 kg                |

**Støjinformation**

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Lydtrykniveau (K=3 dB(A)).....    | 85 dB (A) |
| Lydeffekt niveau (K=3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Brug høreværn!****Vibrationsinformation**

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745.

|  |                      |
|--|----------------------|
| Vibrationseksponering a <sub>v</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Usikkerhed K = .....                       | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

De angivne data gælder for en model med 230-240 V.

Dataene på typeskiltet gælder ikke, hvis netspændingen afviger herfra.

**ADVARSEL**

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.:

Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

**⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige vejledninger, også i den vedlagte brochure.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

**SIKKERHEDSHENVISNINGER****Bær høreværn.** Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.**Brug de ekstra håndtag, som følger med apparatet.** Hvis kontrollen mistes, kan det medføre personskade.**Hold maskinen fast i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømledninger eller værktøjets egen ledning.** Ved kontakt med en strømførende ledning står metaldelene på maskinen også under spænding og giver et elektrisk stød.

Stikdåser uden dørs skal være forsynet med fejlstrømssikringskontakter. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner.

Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelsehandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.

**TILTÆNKT FORMÅL**

Boremaskinen kan anvendes til boreopgaver i træ, metal og kunststof.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

**NETTILSLUTNING**

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelsen på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

**CE-KONFORMITETSERKLÆRING**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

i henhold til bestemmelserne i direktiverne

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EF

2004/108/EF



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

**VEDLIGEHOJDELSE**

Hold altid maskinens ventilationsåbninger rene.

Brug kun AEG-tilbehør og AEG-reservedele. Komponenter, hvor udskiftningsproceduren ikke er beskrevet, skal skiftes ud hos et AEG-servicecenter (se brochure garanti/kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLER**

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.



Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt værktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.



Kapslingsklasse II, el-værktøj, hvor beskyttelsen mod elektrisk stød ikke kun afhænger af basisisoleringen, men hvor beskyttelsesforanstaltninger, såsom dobbelt isolering eller forstærket isolering, tillige finder anvendelse.



**TEKNISKE DATA** **Bormaskin** **B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Nominell inngangseffekt .....                    | 1050 W                |
| Avgitt effekt .....                              | 525 W                 |
| Tomgangsturtall i 1. gir .....                   | 220 min <sup>-1</sup> |
| Tomgangsturtall i 2. gir .....                   | 250 min <sup>-1</sup> |
| Tomgangsturtall i 3. gir .....                   | 350 min <sup>-1</sup> |
| Tomgangsturtall i 4. gir .....                   | 420 min <sup>-1</sup> |
| Lastturtall maks. i 1. gir .....                 | 115 min <sup>-1</sup> |
| Lastturtall maks. i 2. gir .....                 | 160 min <sup>-1</sup> |
| Lastturtall maks. i 3. gir .....                 | 190 min <sup>-1</sup> |
| Lastturtall maks. i 4. gir .....                 | 260 min <sup>-1</sup> |
| Bor-Ø i stål .....                               | 32 mm                 |
| Bor-Ø i aluminium .....                          | 64 mm                 |
| Bor-Ø i mykt treverk .....                       | 52 mm                 |
| Borholder .....                                  | MK 3                  |
| Spennhals-Ø .....                                | 57 mm                 |
| Vekt i henhold til EPTA-Proseduren 01/2003 ..... | 7,5 kg                |

**Støyinformasjon**

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| Lydtrykknivå (K=3dB(A)) .....  | 85 dB (A) |
| Lydeffektnivå (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Bruk hørselsvern!****Vibrasjonsinformasjon**

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Svingningsemissionsverdi a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Usikkerhet K = .....                          | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

De oppgitte data gjelder for en utførelse med 230-240 V. Ved avvik i nettspenningen gjelder de data som er oppgitt på typeskiltet.

**ADVARSEL**

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innfør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkingen av svingningene. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

**⚠ ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstruksjoner og bruksanvisninger, også de i den vedlagte brosjyren.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. **Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

**SPESIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER**

**Bruk hørselsvern.** Støy kan føre til tap av hørselen.

**Bruk de med apparatet medleverte tilleggshandtak.** Tap av kontrollen kan føre til skader.

**Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan treffe skjulte strømledninger eller verktøyets egen kabel.** Kontakt med en spenningsførende ledning setter også maskinens metalldele under spenning og fører til elektriske støt.

Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrøm-sikkerhetsbryter. Dette forlanges av installasjonsforskriften for elektroanlegg. Vennligst følg dette når du bruker vårt apparat.

Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen. Det anbefales å bruke arbeidshansker, faste og sklisiske sko og forkle.

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

Maskinen må være slått av når den koples til stikkkontakten.

Hold ledningen alltid vekk fra maskinens virkeområde. Før ledningen alltid bakover fra maskinen.

Ved store borediametere må ekstrahåndtaket være festet i rett vinkel til hovedhåndtaket. Se også bildedelen, avsnitt „Vri håndtaket“.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

**FORMÅLMESSIG BRUK**

Boremaskinen kan brukes til boring i treverk, metall og plast.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

**NETTILKOPLING**

Skal bare tilsluttes enfasevekselstrøm og bare til den på skiltet angitte nettspenning. Tilslutning til stikkontakter uten jordet kontakt er mulig fordi beskyttelse beskyttelsesklasse II er forhanden.

**CE-SAMSVARERKLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
i henhold til bestemmelsene i direktivene  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EF  
2004/108/EF



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

**VEDLIKEHOLD**

Hold alltid luftenåpningene på maskinen rene.

Bruk kun AEG tilbehør og AEG reservedeler. Komponenter der utskiftning ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det tilsifrete nummeret på typeskiltet.

**SYMBOLER**

Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.



Verneklasse II, elektroverktøy, vern mot elektriske slag beror ikke bare på basisisoleringen, men også på at i tillegg vernetiltak som dobbelte isolering eller forsterket isolering anvendes.

|                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| Nominell upptagen effekt.....    | 1050 W                |
| Uteffekt .....                   | 525 W                 |
| Obelastat varvtal 1:a växel..... | 220 min <sup>-1</sup> |
| Obelastat varvtal 2:a växel..... | 250 min <sup>-1</sup> |
| Obelastat varvtal 3:a växel..... | 350 min <sup>-1</sup> |
| Obelastat varvtal 4:a växel..... | 420 min <sup>-1</sup> |
| Belastat varvtal 1:a växel.....  | 115 min <sup>-1</sup> |
| Belastat varvtal 2:a växel.....  | 160 min <sup>-1</sup> |
| Belastat varvtal 3:a växel.....  | 190 min <sup>-1</sup> |
| Belastat varvtal 4:a växel.....  | 260 min <sup>-1</sup> |
| Borrdiam. in stål.....           | 32 mm                 |
| Borrdiam. in aluminium.....      | 64 mm                 |
| Borrdiam. in mjukt trä.....      | 52 mm                 |
| Borrfäste.....                   | MK 3                  |
| Maskinhals diam.....             | 57 mm                 |
| Vikt enligt EPTA 01/2003.....    | 7,5 kg                |

**Bullerinformation**

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60 745.

A-värdet av maskinens ljudnivå utgörs:

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Ljudtrycksnivå (K = 3 dB(A)).....  | 85 dB (A) |
| Ljudeffektsnivå (K = 3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Använd hörselskydd!****Vibrationsdata**

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Vibrationsemissionsvärde a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Onoggrannhet K = .....                        | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60 745.

Ovanstående data gäller för 230 - 240 V modeller. Vid avvikande nätspänning återfinns gällande data på maskinens typskylt.

**WARNING**

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exakt bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförlopp.

**⚠ WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra tillhörande anvisningar, även de i den medföljande broschyren.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

**SÄKERHETSUTRUSTNING**

**Bär hörselskydd.** Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

**Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med maskinen.** Förlust av kontrollen kan leda till personskador.

**Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på dolda elledningar eller kablar.** Om sägen kommer i kontakt med en spänningsförande ledning sätts sägens metalldelar under spänning som sedan kan leda till elektriskt slag.

Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus.

Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.

Avlägsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång.

Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

Maskinen skall vara fränkopplad innan den anslutes till vägguttag.

Nätkabeln skall alltid hållas ifrån arbetsområdet. Lägg kabeln bakåt i förhållande till arbetsriktningen.

När du arbetar med stora borrdiameter, måste du montera extrahandtaget på höger sida (se illustrationer, avdelning "vrida handtaget").

Vid arbetenborring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

**ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA**

Borrmaskinen kan användas till att borra och skruva i trä.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

**NÄTANSLUTNING**

Får endast anslutas till 1-fas växelström och till den spänning som anges på dataskylten. Anslutning kan även ske till eluttag utan skyddskontakt, eftersom konstruktionen motsvarar skyddsklass II.

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
enl. bestämmelser och riktlinjerna  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EG  
2004/108/EG



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

**SKÖTSEL**

Se till att motorhöljets luftslitsar är rena.

Använd endast AEG-tillbehör och AEG-reservdelar.

Komponenter, för vilka inget byte beskrivs, skall bytas ut hos AEG-kundtjänst (se broschyren garanti-/kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLER**

Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



Skyddsklass II, elverktyg där skyddet mot elektriska stötar inte bara hänförs sig till en basisolering, utan som också har extra skyddsanordningar, som t.ex. en dubbel isolering eller en förstärkt isolering.

**TEKNISET ARVOT**

|   | Porakone              | B4-1050 Super Torque |
|---|-----------------------|----------------------|
| Nimellinen teho.....                              | 1050 W                |                      |
| Antoteho .....                                    | 525 W                 |                      |
| Kuormittamaton kierros-luku 1. vaihteella.....    | 220 min <sup>-1</sup> |                      |
| Kuormittamaton kierros-luku 2. vaihde .....       | 250 min <sup>-1</sup> |                      |
| Kuormittamaton kierros-luku 3. vaihteella.....    | 350 min <sup>-1</sup> |                      |
| Kuormittamaton kierros-luku 4. vaihde .....       | 420 min <sup>-1</sup> |                      |
| Kuormitettu kierros-luku maks. 1. vaihteella..... | 115 min <sup>-1</sup> |                      |
| Kuormitettu kierros-luku maks. 2. vaihde.....     | 160 min <sup>-1</sup> |                      |
| Kuormitettu kierros-luku maks. 3. vaihteella..... | 190 min <sup>-1</sup> |                      |
| Kuormitettu kierros-luku maks. 4. vaihde.....     | 260 min <sup>-1</sup> |                      |
| Poran $\varnothing$ teräkseen .....               | 32 mm                 |                      |
| Poran $\varnothing$ alumiini.....                 | 64 mm                 |                      |
| Poran $\varnothing$ pehmeä puu.....               | 52 mm                 |                      |
| Istukan kiinnityskartio .....                     | MK 3                  |                      |
| Kiinnityskaulan $\varnothing$ .....               | 57 mm                 |                      |
| Paino EPTA-meneteltyä 01/2003 mukaan.....         | 7,5 kg                |                      |

**Melunpäästötiedot**

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Koneen tyyppillinen A-luokitettu melutaso:

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| Melutaso (K=3 dB(A)).....        | 85 dB (A) |
| Äänenvoimakkuus (K=3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Käytä kuulosuojaimia!****Tärinä-tieto**

Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60745 mukaan.

|                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| Värähtelyemissioarvo $a_{h,v}$ ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Epävarmuus K = .....                 | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Ylläolevat arvot pätevät malleille, jotka on tarkoitettu 230 - 240 V jännitteelle. Mikäli verkkojännite poikkeaa tästä, pätevät konekilven arvot.

**VAROITUS**

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Mainittu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavin työkaluun tai riittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Tarkan värähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi värinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käyttötyökalujen huolto, käsien lämpimän pitäminen, työvaiheiden organisaatio.

**VAROITUS! Lue kaikki, myös oheistetussa esitteessä annetut turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeet.**

Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

**TURVALLISUUSOHJEET**

**Käytä korvasuojia.** Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

**Käytä koneen mukana toimitettua apukahvaa.** Koneen hallinnan menetys saattaa aiheuttaa henkivahinkoja.

**Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapinnoista, kun suoritat sellaisia töitä, joissa leikkaustyökalu saattaa osua piilossa oleviin sähköjohtoihin tai omaan liitäntäjohtoon.** Kosketus jännitteeseen johtoon saattaa myös koneen metalliosat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.

Ulkokäytössä olevat pistorasiat on varustettava vikavirta-suojakytkimillä sähkölaitteistosi asennusmääräyksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvottele asiasta sähköasentajasi kanssa.

Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan.

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Varmista, että kone on sammutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon.

Pidä sähköjohto pois koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi.

Suuret poranhalkaisijat edellyttävät, että tukikädensija on suorassa kulmassa pääkädensijaan nähden (katso kuvaa, osassa „Kädensijan kiertäminen“).

Varo seinään, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasui- ja vesijohtoihin.

**TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ**

Porakone soveltuu poraukseen puuhun, metalliin lujin muoviin.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

**VERKKOLIITÄNTÄ**

Yhdistä ainoastaan tasavirtalähteeseen, jonka volttimäärä on sama kuin levyssä ilmoitettu. Myös liittäminen maadoittamattomiin pistokkeisiin on mahdollista, sillä muotoilu on yhdenmukainen turvallisuusluokan II kanssa.

**TODISTUS CE-STANDARDIN MUKAISUUDESTA**

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

seuraavien sääntöjen mukaisesti

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EY

2004/108/EY



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf

Director Product Development

Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.

**HUOLTO**

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Käytä ainoastaan AEG lisätarvikkeita ja AEG varaosia. Mikäli jokin komponentti, jota ei ole kuvailtu, tarvitsee vaihtoa ota yhteys johonkin AEG palvelupisteistä (kts. listamme takuuhuoltoilikkeiden/ palvelupisteiden osoitteista)

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmennumeroisen numeron seuraavasta osoitteesta: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLIT**

Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.



Lisälaitte - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätarvikkeena.



Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.



II luokan sähkötyökalu, jonka sähköiskusuojaus ei ole riippuvainen vain peruseristyksestä, vaan lisäturvatoimenpiteistä, kuten kaksinkertaisesta eristyksestä tai vahvistetusta eristyksestä.

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ** **Περιστροφικό δράπανο** **B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Όνομαστική ισχύς                                    | 1050 W                |
| Αποδιδόμενη ισχύς                                   | 525 W                 |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στην 1η ταχύτητα       | 220 min <sup>-1</sup> |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στη 2η ταχύτητα        | 250 min <sup>-1</sup> |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στην 3η ταχύτητα       | 350 min <sup>-1</sup> |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στη 4η ταχύτητα        | 420 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο στην 1η ταχύτητα | 115 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο στη 2η ταχύτητα  | 160 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο στην 3η ταχύτητα | 190 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο στη 4η ταχύτητα  | 260 min <sup>-1</sup> |
| Ø τρύπας σε χάλυβα                                  | 32 mm                 |
| Ø τρύπας σε αλουμίνιο                               | 64 mm                 |
| Ø τρύπας σε μαλακό ξύλο                             | 52 mm                 |
| Υποδοχή τρυπανιού                                   | MK 3                  |
| Ø λαϊκού σύσφιξης                                   | 57 mm                 |
| Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία ΕΡΤΑ 01/2003         | 7,5 kg                |

**Πληροφορίες θορύβου**  
 Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.  
 Η σύμφωνη με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου του μηχανήματος αναφέρεται σε:  
 Στάθμη ηχητικής πίεσης (K = 3 dB(A)).....85 dB (A)  
 Στάθμη ηχητικής ισχύος (K = 3 dB(A)).....96 dB (A)

**Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!**

**Πληροφορίες δονήσεων**

Ολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα του EN 60745.  
 Τιμή εκπομπής δονήσεων a<sub>w</sub>.....12 m/s<sup>2</sup>  
 Ανασφάλεια K = .....2,9 m/s<sup>2</sup>

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.  
 Τα δεδομένα στοιχεία ισχύουν για μια παραλλαγή με 230-240 V.  
 Σε περίπτωση απόκλισης της τάσης του δικτύου ισχύουν τα στοιχεία που αναφέρονται πάνω στην πινακίδα ισχύος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Το αναφερόμενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνση των δονήσεων.

Το αναφερόμενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες, και αυτές στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο.** Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.  
**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

**ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

**Φοράτε ωτασπίδες.** Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

**Χρησιμοποιείτε με τη συσκευή τις προμηθευόμενες πρόσθετες χειρολαβές.** Η απώλεια ελέγχου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

**Να πιάνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν επάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή στο δικό της καλώδιο.** Η επαφή του πριονόδισκου με μια υπό τάση ευρισκόμενη ηλεκτρική γραμμή θέτει επίσης και τα μεταλλικά τμήματα του μηχανήματος υπό τάση κι έτσι μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Οι πρίζες στους εξωτερικούς χώρους πρέπει να είναι εξοπλισμένες με μικροαυτόματους διακόπτες προστασίας. Αυτό απαιτεί ο σχετικός κανονισμός από την ηλεκτρική σας

εγκατάσταση. Προσέξτε παρακαλώ αυτό το σημείο κατά τη χρήση της συσκευής μας.

Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Συνιστάνται τα προστατευτικά γάντια, τα σταθερά και αντιολισθητικά παπούτσια και η ποδιά.

Τα γόνατα ή τα σκλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φως από την πρίζα.

Συνδέετε τη μηχανή στην πρίζα μόνο, εφόσον βρίσκεται απενεργοποιημένη.

Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης πάντοτε μακριά από την περιοχή δράσης της μηχανής. Περνάτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από τη μηχανή.

Σε μεγάλες διαμέτρους διάτρησης πρέπει η συμπληρωματική χειρολαβή να στερεωθεί με ορθή γωνία προς την κύρια χειρολαβή. Βλέπε επίσης στην εικόνα, τμήμα "Περιστροφική χειρολαβής".

Κατά τις εργασίες στον τοίχο, στην οροφή ή στο δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

**ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ**

Το δράπανο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τρύπημα ξύλου, μέταλλου και πλαστικού.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

**ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ**

Συνδέετε μόνο σε μονοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι υπάρχει μια δομή της κατηγορίας προστασίας II.

**ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.  
 EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-1:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
 EN 61000-3-3:2008  
 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2011/65/EU (RoHS)  
 2006/42/EK  
 2004/108/EK



Winnenden, 2012-11-12

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
 Director Product Development

Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Διατηρείτε πάντοτε τις σχισμές εξαερισμού στη μηχανή καθαρές.

Χρησιμοποιείτε μόνο πρόσθ. εξαρτήματα AEG και ανταλλακτικά AEG. Κατ'ασκ. τμήματα, που η αλλαγή τους δεν περιγράφεται, αντικαθιστώνται σε μια τεχνική υποστήριξη της AEG (βλέπε φυλλάδιο εγγύηση/ διευθύνσεις τεχνικής υποστήριξης).

Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και το δεκαψήφιο αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straiße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**ΣΥΜΒΟΛΑ**



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φως από την πρίζα.



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να πιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Κατηγορία προστασίας II, ηλεκτρικό εργαλείο, στο οποίο η προστασία έναντι ηλεκτροπληξίας δεν εξαρτάται μόνο από τη βασική μόνωση, αλλά από την εφαρμογή πρόσθετων προστατευτικών μέτρων όπως διπλή μόνωση ή ενισχυμένη μόνωση.



**TEKNİK VERİLER****Matkap makinesi****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Giriş gücü .....                               | 1050 W                |
| Çıkış gücü.....                                | 525 W                 |
| Boşta ki devir sayısı 1. Viteste.....          | 220 min <sup>-1</sup> |
| Boşta ki devir sayısı 2. Vites.....            | 250 min <sup>-1</sup> |
| Boşta ki devir sayısı 3. Viteste.....          | 350 min <sup>-1</sup> |
| Boşta ki devir sayısı 4. Vites.....            | 420 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı 1. Viteste ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı 2. Vites .....   | 160 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı 3. Viteste ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı 4. Vites .....   | 260 min <sup>-1</sup> |
| Delme çapı çelikte .....                       | 32 mm                 |
| Delme çapı alüminyum .....                     | 64 mm                 |
| Delme çapı yumuşak tahtada .....               | 52 mm                 |
| Matkap ucu kovani .....                        | MK 3                  |
| Germe boynu çapı .....                         | 57 mm                 |
| Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2003'e göre.....  | 7,5 kg                |

**Gürültü bilgileri**

Ölçüm değerleri EN 60 745 e göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:

|   |           |
|---|-----------|
| Ses basıncı seviyesi (K=3 dB(A)).....       | 85 dB (A) |
| Akustik kapasite seviyesi (K=3 dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Koruyucu kulaklık kullanın!****Vibrasyon bilgileri**

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre belirlenmektedir:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Titreşim emisyon değeri a <sub>v</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Tolerans K = .....                           | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Ölçüm değerleri EN 60 745'e göre belirlenmektedir.

Belirtilen veriler 230-240 V'luk tipler için geçerlidir.

**UYARI**

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standardına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirilmesi için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zamanı aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş aklışlarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

**⚠ UYARI! Güvenlikle ilgili bütün açıklamaları, talimatları ve ilişikteki broşürde yazılı bulunan hususları okuyunuz.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.  
**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**

**GÜVENLİĞİNİZ İÇİN TALİMATLAR**

**Koruyucu kulaklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işitme kayıplarına neden olabilir.

**Aletle birlikte teslim edilen ek tutamakları kullanın.** Aletin kontrolden çıkması kazalara neden olabilir.

**Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları veya kendi kablosuna isabet eden çalışmalar yapıırken cihazı izole edilmiş kollarından tutun.** Elektrik akımı ileten kablolarla temas edilecek olursa metal alet elemanlarına da gerilim geçer ve bu da elektrik çarpmalarına neden olabilir.

Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatındaki bir zorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin.

Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

Aleti sadece kapalı iken prize takın.

Bağlantı kablosunu aletten uzak tutun. Kablo daima aletin arkasında olmalıdır ve toplanmamalıdır.

Büyük delik çaplarında ilave sap ana tutamağa dik açılı olarak tespit edilmelidir. Bakınız: Resimli kısım, "Tutamağın çevrilmesi" bölümü.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

**KULLANIM**

Bu matkap, tahta, metal ve plastikte delme işleri ile vidalama işlerinde kullanılabilir.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

**ŞEBEKE BAĞLANTISI**

Aleti sadece tek fazlı alternatif akıma ve tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke gerilimine bağlayın. yapısı Koruma sınıfı II'ye girdiğinden alet koruyucu kontaklız prize de bağlanabilir.

**GE UYGUNLUK BEYANI**

Tek sorumlu olarak bu ürünün aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
yönetmelik hükümleri  
2011/65/EU (RoHs)  
2006/42/EC  
2004/108/EC



Winnenden, 2012-11-12

*Rainer Kumpf*

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

**BAKIM**

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Sadece Milwaukee aksesuarı ve yedek parçası kullanın. Nasıl değiştirileceği açıklanmamış olan yapı parçalarını bir Milwaukee müşteri servisinde değiştirin (Garanti ve servis adresi broşürüne dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin günlük görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

**SEMBOLLER**

Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmıys elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.



Koruma sınıfı II, elektrik tepkisine karşı korumanın sadece baz izolasyonuna bağlı olmayan elektro alet, bilakis çift izolasyon veya takviye edilen izolasyon gini ek koruyucu tedbirler uygulanır.

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Jmenovitý výkon .....                                      | 1050 W                |
| Odběr .....  | 525 W                 |
| Počet otáček při běhu naprázdno na 1.st.rychlosti.....     | 220 min <sup>-1</sup> |
| Počet otáček při běhu naprázdno na 2.stupeň rychlosti..... | 250 min <sup>-1</sup> |
| Počet otáček při běhu naprázdno na 3.st.rychlosti.....     | 350 min <sup>-1</sup> |
| Počet otáček při běhu naprázdno na 4.stupeň rychlosti..... | 420 min <sup>-1</sup> |
| Počet otáček při zatížení max na 1.st.rychlosti .....      | 115 min <sup>-1</sup> |
| Počet otáček při zatížení max na 2.stupeň rychlosti .....  | 160 min <sup>-1</sup> |
| Počet otáček při zatížení max na 3.st.rychlosti .....      | 190 min <sup>-1</sup> |
| Počet otáček při zatížení max na 4.stupeň rychlosti .....  | 260 min <sup>-1</sup> |
| Vrtací ø v oceli .....                                     | 32 mm                 |
| Vrtací ø v hliník .....                                    | 64 mm                 |
| Vrtací ø v měkké dřevo.....                                | 52 mm                 |
| Upnutí vrtáku .....  | MK 3                  |
| ø upínacího krčku.....                                     | 57 mm                 |
| Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003.....      | 7,5 kg                |

**Informace o hluku**

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.

V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:

|  |           |
|--|-----------|
| Hladina akustického tlaku (K=3dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Hladina akustického výkonu (K=3dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Používejte chrániče sluchu !****Informace o vibracích**

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Hodnota vibračních emisí a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Kolisavost K = .....                          | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745

Uvedené údaje platí pro provedení pro 230-240 V. Při odchylkách síťového napětí je třeba

**VAROVÁN**

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**⚠ VAROVÁNÍ! Seznamte se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny v příložené brožůře.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.  
**Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

**SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

**Používejte chrániče sluchu.** Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

**Používejte doplňková madla dodávaná s přístrojem.** Nedostatečným držetím by mohlo dojít ke zranění.

**Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení nebo na vlastní kabel, držte přístroj za izolované přidržovací plošky.** Kontakt s vedením pod napětím přivádí napětí i na kovové díly stroje a vede k elektrickému úderu.

Ve venkovním prostředí musí být zásuvky vybaveny proudovým chráničem. Je to vyžadováno instalačním předpisem pro toto el.zařízení. Dodržujte ho při používání tohoto nářadí, prosím.

Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle. Doporučuje se používat ochranné rukavice, pevnou protiskluzovou obuv a zástěru.

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

Stroj zapínat do zásuvky pouze když je vypnutý.

Neustále dbát na to, aby byl kabel pro připojení k elektrické síti mimo dosah stroje. Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.

Při vrtání velkými průměry vrtáků musí být přední madlo v poloze kolmé k hlavnímu madlu. Viz. Obrazová část, oddíl "Natočení madla".

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

**OBLAST VYUŽITÍ**

Vrtačku lze použít k vrtání dřeva, kovu a umělé hmoty.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

**PŘIPOJENÍ NA SÍŤ**

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
v souladu se směrnicemi EHS č.  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/ES  
2004/108/ES



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

**ÚDRŽBA**

Větrací štěrby nářadí udržujeme stále čisté.

Používat výhradně příslušenství AEG a náhradní díly AEG. Díly jejichž výměny nebyla popsána, nechte vyměnit v autorizovaném servisu (viz.Záruky / Seznam servisních míst)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovte informaci o typu a desetimístném objednacím čísle přímo servis a nebo výrobce, AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLY**

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtete návod k používání.



Před zahájením veškerých prací na vrtacím kladivu vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisu jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.



Třída ochrany II, elektrické nářadí, u kterého ochrana proti úrazu elektrickým proudem nezávisí pouze na základní izolaci, nýbrž i na přijetí dalších ochranných opatření, jako provedení s dvojitou nebo zesílenou izolací.



**TECHNICKÉ ÚDAJE****Vrtačka****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Menovitý príkon .....                                    | 1050 W                |
| Výkon.....   | 525 W                 |
| Otáčky naprázdno v 1. prevodovom stupni .....            | 220 min <sup>-1</sup> |
| Otáčky naprázdno v 2. prevodovom stupni .....            | 250 min <sup>-1</sup> |
| Otáčky naprázdno v 3. prevodovom stupni .....            | 350 min <sup>-1</sup> |
| Otáčky naprázdno v 4. prevodovom stupni .....            | 420 min <sup>-1</sup> |
| Max. otáčky pri záťaži v 1. prevodovom stupni .....      | 115 min <sup>-1</sup> |
| Max. otáčky pri záťaži v 2. prevodovom stupni .....      | 160 min <sup>-1</sup> |
| Max. otáčky pri záťaži v 3. prevodovom stupni .....      | 190 min <sup>-1</sup> |
| Max. otáčky pri záťaži v 4. prevodovom stupni .....      | 260 min <sup>-1</sup> |
| Priemer vrtu do ocele .....                              | 32 mm                 |
| Priemer vrtu do hliníku.....                             | 64 mm                 |
| Priemer vrtu do mäkkého dreva .....                      | 52 mm                 |
| Uprutie vrtáka .....                                     | MK 3                  |
| Priemer upínacieho hrdla .....                           | 57 mm                 |
| Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2003 ..... | 7,5 kg                |

**Informácia o hluku**

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja činí typicky:

|   |           |
|---|-----------|
| Hladina akustického tlaku (K = 3 dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Hladina akustického výkonu (K = 3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Používajte ochranu sluchu!****Informácie o vibráciách**

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 60745.

|  |                      |
|--|----------------------|
| Hodnota vibračných emisií a <sub>h</sub> ; ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Kolisavosť K = .....                             | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

Uvedené hodnoty platia pre prevedenie s 230-240 V. Pri odchýlkach sieťového napätia platia údaje uvedené na štítku

**POZOR**

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženími nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovat'.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložení nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

**⚠ POZOR! Zoznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi a síce aj s pokynmi v priloženej brožúre.**

Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

**Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.****ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

**Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

**Používajte prídavné rukoväte dodané spolu s prístrojom.** Strata kontroly nad strojom môže viesť k zraneniu.

**Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný kábel, držte prístroj za izolované pridržovacie plošky.** Kontakt s vedením, ktoré je pod napätím, spôsobí, že aj kovové súčiastky náradia sa dostanú pod napätie, čo má za následok zásah elektrickým prúdom.

Zásuvky vo vonkajšom prostredí musia byť vybavené ochranným spínačom proti prudovým nárazom. Toto je inštalovaný predpis na Vaše elektrické zariadenie. Venujte prosím tomuto pozornosť pri používaní nášho prístroja.

Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare. Odporúčame ochranné rukavice, pevnú protišmykovú obuv a zásteru.

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pred každou prácou na stroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

**CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY**

Vyhlasujeme v našej výhradnej zodpovednosti, že tento produkt zodpovedá nasledovným normám alebo normatívnym dokumentom.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
podľa predpisov smernice 2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EC  
2004/108/EC



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Spinomocnený zostaviť technické podklady

**ÚDRZBA**

Vetracie otvory udržiavať stále v čistote.

Používať len AEG príslušenstvo a AEG náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z AEG zákaznických centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákaznických centier).

Pri udaní typu stroja a desaťmiestneho čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadať explozivná schéma prístroja od Vášho zákaznického centra alebo priamo v AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLY**

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Pred každou prácou na stroji vyťahnuť zástrčku zo zásuvky.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.



Trieda ochrany II, elektrické náradie, u ktorého ochrana proti úrazu elektrickým prúdom nezávisí len na základnej izolácii, ale aj na prijatí ďalších ochranných opatrení, ako je vyhotovenie s dvojitou alebo zosilnenou izoláciou.

Len vypnutý stroj pripájajte do zásuvky.

Pripojovací kábel držte mimo pracovnej oblasti stroja. Kábel smerujte vždy smerom dozadu od stroja.

Pri veľkých priemeroch vrtania musí byť prídavná rukoväť upevnená kolmo na hlavnú rukoväť. Vid' obrazovú časť, odsek "pootočiť rukoväť".

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

**POUŽITIE PODĽA PREDPISOV**

Vrtačka je vhodná na vrtanie do dreva, kovu a plastu.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

**SIETOVÁ PRÍPOJKA**

Pripájať len na jednofázový striedavý prúd a na sieťové napätie uvedené na štítku. Pripojenie je možné aj do zásuviek bez ochranného kontaktu, pretože ide o konštrukciu ochrannej triedy II.

**DANE TECHNICZNE** **Wiertarka** **B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Znamionowa moc wyjściowa .....                                | 1050 W                |
| Moc wyjściowa .....   | 525 W                 |
| Prędkość bez obciążenia na 1 biegu .....                      | 220 min <sup>-1</sup> |
| Prędkość bez obciążenia 2 bieg .....                          | 250 min <sup>-1</sup> |
| Prędkość bez obciążenia 3 bieg .....                          | 350 min <sup>-1</sup> |
| Prędkość bez obciążenia 4 bieg .....                          | 420 min <sup>-1</sup> |
| Maksymalna prędkość obrotowa pod obciążeniem na 1 biegu ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Maksymalna prędkość obrotowa pod obciążeniem 2 bieg .....     | 160 min <sup>-1</sup> |
| Maksymalna prędkość obrotowa pod obciążeniem 3 bieg .....     | 190 min <sup>-1</sup> |
| Maksymalna prędkość obrotowa pod obciążeniem 4 bieg .....     | 260 min <sup>-1</sup> |
| Zdolność wiercenia w stali .....                              | 32 mm                 |
| Zdolność wiercenia w aluminium .....                          | 64 mm                 |
| Zdolność wiercenia w drewno miękkie .....                     | 52 mm                 |
| Stożek Morse'a gniazda uchwyty narzędziowego .....            | MK 3                  |
| Średnica szyjki uchwyty .....                                 | 57 mm                 |
| Ciężar wg procedury EPTA 01/2003 .....                        | 7,5 kg                |

**Informacja dotycząca szumów**

Zmierzone wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 60 745.

Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo:

|  |           |
|--|-----------|
| Poziom ciśnienia akustycznego (K=3dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Poziom mocy akustycznej (K=3dB(A)) .....       | 96 dB (A) |

**Należy używać ochroniaczy uszu!****Informacje dotyczące wibracji**

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 60745

|   |                      |
|---|----------------------|
| Wartość emisji drgań a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Niepewność K = .....                      | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Zmierzone wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 60 745

Podane powyżej dane odnoszą się do modeli 230-240 V. W przypadku odchyłek napięcia sieci, obowiązują dane podane na tabliczce znamionowej.

**OSTRZEŻENIE**

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innym narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracjami przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia wibracjami należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**⚠ OSTRZEŻENIE! Prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń, również tych, które zawarte są w załączonej broszurze.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.  
**Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

**INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

**Stosować środki ochrony słuchu!** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

**Stosować uchwyty pomocnicze dostarczone z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

**Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytne gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własny kabel.** Kontakt z przewodami pod napięciem wprowadza również metalowe części urządzenia pod napięciem i prowadzi do porażenia prądem.

Urządzenia pracujące w wielu różnych miejscach, w tym poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy podłączać poprzez ochronny wyłącznik udarowy.

Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne.

Zalecane jest także noszenie rękawic, mocnego, nie ślizgającego się obuwia oraz ubrania roboczego.

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Elektronarzędzie można podłączać do gniazdka sieciowego tylko wtedy, kiedy jest wyłączone.

Kabel zasilający nie może znajdować się w obszarze roboczym elektronarzędzia. Powinien on się zawsze znajdować się za operatorem.

Przy pracy z wiertłami o dużych średnicach uchwyt pomocniczy należy zamocować pod kątem prostym w stosunku do uchwyty głównego (patrz ilustracje, rozdział "Obrót uchwyty").

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

**WARUNKI UŻYTKOWANIA**

Wiertarka nadaje się do wiercenia w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

**PODŁĄCZENIE DO SIECI**

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdka bez uzziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

**ŚWIADECTWO ZGODNOŚCI CE**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

i jest zgodny z wymaganiami dyrektywy

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/WE

2004/108/WE



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf

Director Product Development

Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

**UTRZYMANIE I KONSERWACJA**

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Używać tylko i wyłącznie wyposażenia dodatkowego AEG i części zamiennych AEG. Gdyby trzeba było wymienić części, które nie zostały opisane, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu AEG (patrz wykaz adresów punktów usługowych/gwarancyjnych).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać dziesięciocyfrowy numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLY**

Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



Klasa ochrony II, elektronarzędzie, w którym ochrona przed porażeniem elektrycznym nie zależy tylko od izolacji podstawowej, lecz w którym zastosowane są dodatkowe środki ochrony, takie jak podwójna lub wzmocniona izolacja.

## MŰSZAKI ADATOK Fúrógép B4-1050 Super Torque

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Névteljes teljesítményfelvétel.....                   | 1050 W                |
| Leadott teljesítmény .....                            | 525 W                 |
| Üresjárat fordulatszám 1. sebességben .....           | 220 min <sup>-1</sup> |
| Üresjárat fordulatszám 2. Fokozatban .....            | 250 min <sup>-1</sup> |
| Üresjárat fordulatszám 3. sebességben .....           | 350 min <sup>-1</sup> |
| Üresjárat fordulatszám 4. Fokozatban .....            | 420 min <sup>-1</sup> |
| Fordulatszám terhelés alatt max. 1. sebességben ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Fordulatszám terhelés alatt max. 2. Fokozatban.....   | 160 min <sup>-1</sup> |
| Fordulatszám terhelés alatt max. 3. sebességben.....  | 190 min <sup>-1</sup> |
| Fordulatszám terhelés alatt max. 4 . Fokozatban.....  | 260 min <sup>-1</sup> |
| Furat-Ø acélba .....                                  | 32 mm                 |
| Furat-Ø alumínium .....                               | 64 mm                 |
| Furat-Ø puhafa .....                                  | 52 mm                 |
| Fúróbefogás .....                                     | MK 3                  |
| Feszítőnyak-Ø .....                                   | 57 mm                 |
| Súly a 01/2003 EPTA-eljárás szerint. ....             | 7,5 kg                |

### Zajinformáció

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

|   |           |
|---|-----------|
| Hangnyomás szint (K=3 dB(A)).....       | 85 dB (A) |
| Hangteljesítmény szint (K=3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

### Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

#### Vibráció-információk

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege)

az EN 60745-nek megfelelően meghatározva:

|  |                      |
|--|----------------------|
| a <sub>h</sub> rezgésemisszió érték..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| K bizonytalanság = .....                 | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A közölt értékek 230-240 V kivételre vonatkoznak. A hálózati feszültség eltérése esetén a típus táblán feltüntetett adatok az irányadók.

### FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került lemerésre, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecslésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági útmutatót és utasítást, a mellékelt brosúrában találhatóakat is.** A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.  
**Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

### KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

**Viseljen hallásvédőt.** A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

**Használja a készülékkel együtt szállított kézfoganyitukat.** A készülék fölötti ellenőrzés elvesztése sérüléseket okozhat.

**A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtett elektromos vezetékbe vagy saját vezetékébe ütközhet.** Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, a berendezés fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Szabadban a dugaljat hibaáram-védőkapcsolóval kell ellátni. Az elektromos készülékek üzembehelyezési útmutatása ezt kötelezően előírja. Ügyeljen erre az elektromos kéziszerszámok használatakor is.

Munkavégzés közben ajánlatos védőszemüveget viselni. Védőkesztyű, zárt és csúszásmentes cipő, valamint védőkötény használata szintén javasolt.

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilánkokat, törmelékét, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.

A készüléket csak kikapcsolt állapotban szabad ismét áram alá helyezni.

Munka közben a hálózati csatlakozókábelt a sérülés elkerülése érdekében a munkaterületről, illetve a készüléktől távol kell tartani.

Ha nagy átmérőjű fúróval dolgozik a segédfogantyút a megfelelő szögbe kell állítani a főfogantyúhoz viszonyítva. (Lásd az illusztrációk fejezetben: "a fogantyú beállítása").

Falban, földben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

### RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A fúrógép fa, fém és műanyag fúrásához, valamint csavarozáshoz használható.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

### HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélküli dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II védettségű oszttal.

### CE-AZONOSÍTÁSI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
irányelvek határozataival egyetértésben  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EK  
2004/108/EK



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

### KARBANTARTÁS

A készülék szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Csak AEG tartozékokat és AEG pótalkatrészeket szabad használni. Az olyan elemeket, melyek cseréje nincs ismertetve, cseréltesse ki AEG szervizzel (lásd Garancia/Ügyfélszolgálat címei kiadványt).

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és tízjegyű azonosító száma alapján a területileg illetékes AEG márkaszerviztől vagy közvetlenül a gyártótól (AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

### SZIMBÓLUMOK



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt előtt a készüléket áramtalanítani kell.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.



II-es védelmi osztály, olyan elektromos szerszám, amelynél az elektromos áramütés elleni védelem nem csak az alapszigeteléstől függ, hanem amelyben kiegészítő védőintézkedéseket, mint pl. kettős szigetelés vagy megerősített szigetelés, alkalmaznak.

**TEHNIČNI PODATKI****Rotacijski vrtalniki****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Nazivna sprejemna moč.....                           | 1050 W                |
| Oddajna zmogljivost.....                             | 525 W                 |
| Število vrtljajev v prostem teku v 1. prestavi.....  | 220 min <sup>-1</sup> |
| Število vrtljajev v prostem teku v 2. prestavi.....  | 250 min <sup>-1</sup> |
| Število vrtljajev v prostem teku v 3. prestavi.....  | 350 min <sup>-1</sup> |
| Število vrtljajev v prostem teku v 4. prestavi.....  | 420 min <sup>-1</sup> |
| Število vrtljajev pri obremenitvi v 1. prestavi..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Število vrtljajev pri obremenitvi v 2. prestavi..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Število vrtljajev pri obremenitvi v 3. prestavi..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Število vrtljajev pri obremenitvi v 4. prestavi..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Vrtalni ø v jeklu.....                               | 32 mm                 |
| Vrtalni ø v aluminiju.....                           | 64 mm                 |
| Vrtalni ø v mehkm lesu.....                          | 52 mm                 |
| Sprejem svedrov.....                                 | MK 3                  |
| Vpenjalni vrat ø.....                                | 57 mm                 |
| Teža po EPTA-proceduri 01/2003.....                  | 7,5 kg                |

**Informacije o hrupnosti**

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 60 745.

Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično:

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| Nivo zvočnega tlaka (K=3dB(A)).....   | 85 dB (A) |
| Višina zvočnega tlaka (K=3dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Nosite zaščito za sluh!****Informacije o vibracijah**

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri)

določena ustrezno EN 60745:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Vibracijska vrednost emisij a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Nevarnost K = .....                              | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezno z EN 60 745.

Navedeni podatki veljajo za izvedbo z 230-240 V. Pri odstopanju omrežne napetosti so veljavni podatki, navedeni na tipski ploščici.

**OPOZORILO**

V teh navodilih navedena raven treslajev je bila izmerjena po EN60745 normiranem merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s treslaji.

Navedena raven treslajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven treslajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s treslaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s treslaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom treslajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potokeov.

**⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, tudi tista v priloženi brošuri.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napolil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe. **Vsa opozorila in napolila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

**SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI**

**Nosite zaščito za sluh.** Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

**Uporabite dodatne ročaje, ki so dobavljeni skupaj z napravo.** Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.

**Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavo ali lasten vodnik, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine.** Stik z električnim vodnikom, ki je pod napetostjo, povzroči napetost tudi v kovinskih delih naprave, kar ima za posledico električni udar.

Vtičnice v zunanem področju morajo biti opremljene z zaščitnimi stikali za okvarni tok. To zahteva instalacijski predpis za vašo električno napravo. Prosimo, da to pri uporabi naše naprave upoštevate.

Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočamo zaščitne rokavice, trdno obuvalo, varno proti drsenju ter predpasnik.

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtičač iz vtičnice.

Stroj priklopite na vtičnico samo v izklopljenem stanju.

Vedno pazite, da se priključni kabel ne približa področju delovanja stroja. Kabel vedno vodite za strojem.

Pri velikih premerih vrtnice mora biti dodatni ročaj pritrjen pravokotno na glavni ročaj. Glej tudi slikovni del, odstavek "Obračanje ročaja".

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

**UPORABA V SKLADU Z NAMEMBNOSTJO**

Vrtalni stroj je uporaben za vrtnje lesa, kovine in umetne mase.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabiti samo za navede namene.

**OMREŽNI PRIKLJUČEK**

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

**CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI**

Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta produkt skladen z naslednjimi normami ali normativnimi dokumenti.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
v skladu z določili smernic  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/ES  
2004/108/ES



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

**VZDRŽEVANJE**

Pazite na to, da so prezračevalne reže stroja vedno čiste.

Uporabljajte samo AEG pribor in AEG nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri AEG Electric Tool naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in desetmestne številke s tipske ploščice AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLI**

Prosimo, da pred uporabo pazorno preberete to navodilo za uporabo.



Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtičač iz vtičnice.



Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



Zaščitni razred II: električno orodje, pri katerem zaščita proti električnemu udarcu ni odvisna le od osnovne izolacije, temveč z uporabo dodatnih zaščitnih ukrepov, kot je dvojna ali ojačana izolacija.



|  |                       |
|--|-----------------------|
| Snaga nominalnog prijema.....                        | 1050 W                |
| Predajni učinak.....                                 | 525 W                 |
| Broj okretaja praznog hoda u 1. Brzini.....          | 220 min <sup>-1</sup> |
| Broj okretaja praznog hoda u 2. Brzini.....          | 250 min <sup>-1</sup> |
| Broj okretaja praznog hoda u 3. Brzini.....          | 350 min <sup>-1</sup> |
| Broj okretaja praznog hoda u 4. Brzini.....          | 420 min <sup>-1</sup> |
| max. broj okretaja pod opterećenjem u 1. Brzini..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| max. broj okretaja pod opterećenjem u 2. Brzini..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| max. broj okretaja pod opterećenjem u 3. Brzini..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| max. broj okretaja pod opterećenjem u 4. Brzini..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Bušenje- $\emptyset$ u čelik.....                    | 32 mm                 |
| Bušenje- $\emptyset$ u aluminijum.....               | 64 mm                 |
| Bušenje- $\emptyset$ u mekano drvo.....              | 52 mm                 |
| Priključenje svrdla.....                             | MK 3                  |
| Stezno grlo- $\emptyset$ .....                       | 57 mm                 |
| Težina po EPTA-proceduri 01/2003.....                | 7,5 kg                |

**Informacije o buci**

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| nivo pritiska zvuka (K=3 dB(A))..... | 85 dB (A) |
| nivo učinka zvuka (K=3 dB(A)).....   | 96 dB (A) |

**Nositi zaštitu sluha!****Informacije o vibracijama**

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjera) su

odmjerene odgovarajuće EN 60745:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Vrijednost emisije vibracije $a_h$ ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Nesigurnost K =.....                     | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

Navedeni podaci važe za izvedbu sa 230-240 V. Kod odstupanja napona mreže važe podaci navedeni na pločici snage.

**UPOZORENIE**

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primijenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioca protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**⚠ UPOZORENIE! Pročitajte sigurnosne upute i uputnice, isto i one iz priložene brošure.** Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede. **Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

**SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE**

**Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

**Koristite dodatne drške koje su isporučene sa aparatom.** Gubitak kontrole može prouzročiti povrede.

**Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje ili osobni kabel.** Kontaktom s vodovima pod naponom, pod napon će se staviti i metalni dijelovi uređaja, što može dovesti do električnog udara.

Utičnice na vanjskom području moraju biti opremljene zaštitnim prekidačima za pogrešnu struju. To zahtjeva instalacijski propis za električne uređaje. Molimo da ovo poštujuete prilikom upotrebe našeg aparata.

Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele kao i pregača se preporučuju.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.

Samo isključeni stroj priključiti na utičnicu.

Priključni kabel uvijek držati udaljenim sa područja djelovanja. Kabel uvijek voditi od stroja prema nazad.

Kod velikih promjera bušenja mora dodatna ručka biti pričvršćena pravokutno prema glavnoj ručki. Vidi i sliku, odsječak "Ručku zaokrenuti".

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

**PROPISNA UPOTREBA**

Bušilica je upotrebljiva za bušenje drva, metala i plastike.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

**PRIKLJUČAK NA MREŽU**

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnice bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da se ovaj proizvod slaže sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-1:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009

EN 61000-3-3:2008

po odredbama smjernica

2011/65/EU (RoHS)

2006/42/EC

2004/108/EC



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf

Director Product Development

Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

**ODRŽAVANJE**

Prereze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Primijeniti samo AEG opremu i AEG rezervne dijelove.

Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/ Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SIMBOLI**

Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Prije svih radova na stroju utikač izvući iz utičnice.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz promgrama opreme.



Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.



Zaštitna klasa II, električni alat, kod koga zaštita protiv električnog udara ne zavisi samo o osnovnoj izolaciji, već se kod njega primjenjuju dodatne zaštitne mjere, kao dvostruka izolacija ili pojačana izolacija.

**TEHNISKIE DATI** **Rotējošais urbis** **B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Nominālā atdotā jauda.....                        | 1050 W                |
| Cietkoks.....                                     | 525 W                 |
| Apgriezieni tukšgaitā 1. ātrumā.....              | 220 min <sup>-1</sup> |
| Apgriezieni tukšgaitā 2. ātrumā.....              | 250 min <sup>-1</sup> |
| Apgriezieni tukšgaitā 3. ātrumā.....              | 350 min <sup>-1</sup> |
| Apgriezieni tukšgaitā 4. ātrumā.....              | 420 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgriezienu skaits ar slodzi 1. ātrumā..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgriezienu skaits ar slodzi 2. ātrumā..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgriezienu skaits ar slodzi 3. ātrumā..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgriezienu skaits ar slodzi 4. ātrumā..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Urbšanas diametrs tēraudā.....                    | 32 mm                 |
| Urbšanas diametrs alumīnijā.....                  | 64 mm                 |
| Urbšanas diametrs mīkstkoka.....                  | 52 mm                 |
| Urbja stiprinājums.....                           | MK 3                  |
| Kakla diametrs.....                               | 57 mm                 |
| Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003.....     | 7,5 kg                |

**Trokšņu informācija**

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

A novērtētās aparatūras skaņas līmenis ir:

|  |           |
|--|-----------|
| trokšņa spiediena līmenis (K=3 dB(A))..... | 85 dB (A) |
| trokšņa jaudas līmenis (K=3 dB(A)).....    | 96 dB (A) |

**Nēsāt trokšņa slāpētāju!****Vibrāciju informācija**

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Svārstību emisijas vērtība a <sub>w</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Nedrošība K =.....                              | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

Minētie dati attiecas uz 230-240 V modeļiem. Pie atšķirīga tīkla sprieguma spēkā ir dati, kas norādīti uz jaudas paneļa.

**UZMANĪBU**

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumenti tiek pielietoti citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgta vai arī ir ieslēgta, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā. Integreijiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesa organizācija.

**UZMANĪBU!** Izlasiet visu drošības instrukciju un lietošanas pamācību klāt pievienotajā bukletā. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam. **Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

**SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI**

**Nēsājiet ausu aizsargus.** Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

**Lietojiet instrumentam pievienotos papildus rokturus.** Zaudējot kontroli, var gūt ievainojumus.

**Leģīti turiet aiz izolētiem rokturiem, ja veicat darbus, kuros griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart paslēptus elektrovadus vai pats savu kabeli.** Asmenim saskaroties ar vadiem, kuriem tiek pievadīts fāzes spriegums, šis spriegums nonāk arī uz instrumenta korpusa strāvu vadošajām daļām un var izraisīt elektrisko triecienu.

Kontaktligzdām, kas atrodas ārpus telpām jābūt aprīkotām ar automātiskiem drošinātājslēdzīem, kas nostrādā, ja strāvas plūsmā radušies bojājumi. To pieprasa jūsu elektroiekārtas instalācijas noteikumi. Lūdz, to ņemt vērā, izmantojot mūsu instrumentus.

Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Tiek ieteikti nēsāt arī aizsargcimdus, slēgtus, neslīdošus apavus un priekšautu.

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktligzdas.

Mašīnu pievienot kontaktligzdai tikai izslēgtā stāvoklī.

Pievienojuma kabeli vienmēr turēt atstatu no mašīnas darbības lauka. Kabelim vienmēr jāatrodas aiz mašīnas.

Pie liela urbšanas diametra papildus rokturi vajag piestiprināt perpendikulāri galvenajam rokturim. Skat. arī attēlus nodaļā "Pagriezti rokturi".

Veicot darbus sienā, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

**NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS**

Urbmašīna ir universāli izmantojama koka, metāla un plastmasas urbšanai.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

**TĪKLA PIESLĒGUMS**

Pieslēgt tikai vienpola maiņstrāvas tīklam un tikai spriegumam, kas norādīts uz jaudas paneļa. Pieslēgums iespējams arī kontaktligzdām bez aizsargkontaktiem, jo runa ir par uzbūvi, kas atbilst II. aizsargklasei.

**ATBILSTĪBA CE NORMĀM**

Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts atbilstu sekojošām normām vai normatīviem dokumentiem:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
saskaņā ar direktīvu noteikumiem  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EK  
2004/108/EK



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādītājs.

**APKOPE**

Vajag vienmēr uzmanīties, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas AEG rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaiņa nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Ja nepieciešams, klientu apkalpošanas servisā vai tieši pie firmas AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta eksplozijas zīmējumu, šim nolūkam jāuzrāda mašīnas tips un desmitvietīgais numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

**SIMBOLI**

Pirms sākt lietot instrumentu, lūdz, izlasiet lietošanas pamācību.



Pirms veicat jebkādas darbības attiecībā uz mašīnas apkopi, atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.



Piederumi - standartaprīkojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.



Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajam elektroiekārtam, elektronikas iekārtām un tas iekļaušanu valsts likumdošana lietotas elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogada atsevišķai parstrādei videi draudzīga veida.



Aizsardzības kategorija II, elektroierīce, kuru lietojot aizsardzība pret elektrības triecienu ir atkarīga nevis no pamat izolācijas, bet gan no papildus drošības pasākumiem kā dubultā izolācija vai pastiprinātā izolācija.



**TECHNINIAI DUOMENYS**

Gręžtuvas

B4-1050 Super Torque

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Vardinė imamoji galia .....   | 1050 W                |
| Išėjimo galia.....  | 525 W                 |
| Sūkių skaičius laisva eiga 1. pavara.....                           | 220 min <sup>-1</sup> |
| Sūkių skaičius laisva eiga 2. pavara.....                           | 250 min <sup>-1</sup> |
| Sūkių skaičius laisva eiga 3. pavara.....                           | 350 min <sup>-1</sup> |
| Sūkių skaičius laisva eiga 4. pavara.....                           | 420 min <sup>-1</sup> |
| Maks. sūkių skaičius su apkrova 1. pavara.....                      | 115 min <sup>-1</sup> |
| Maks. sūkių skaičius su apkrova 2. pavara.....                      | 160 min <sup>-1</sup> |
| Maks. sūkių skaičius su apkrova 3. pavara.....                      | 190 min <sup>-1</sup> |
| Maks. sūkių skaičius su apkrova 4. pavara.....                      | 260 min <sup>-1</sup> |
| Gręžimo ø pliene.....   | 32 mm                 |
| Gręžimo ø aliuminyje.....   | 64 mm                 |
| Gręžimo ø minkštoje medienoje.....                                  | 52 mm                 |
| Grąžto griebtuvas.....  | MK 3                  |
| Įveržimo ašies ø.....   | 57 mm                 |
| Prietaiso svoris įvertintas pagal EPTA 2003/01 tyrimų metodiką..... | 7,5 kg                |

**Informacija apie keliamą triukšmą**

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro:

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Garso slėgio lygis (K=3 dB(A))..... | 85 dB (A) |
| Garso galios lygis (K=3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Nešioti klausos apsaugines priemones!****Informacija apie vibraciją**

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 60745:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Vibravimų emisijos reikšmė a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Paklaida K = .....                              | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Nurodyti duomenys galioja, esant modeliui su 230-240 V.

Esant kitokiai elektros tinklo įtampai, galioja specifikacijų lentelėje nurodyti duomenys.

**DĖMĖSIO**

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrova.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba jungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

**⚠ DĖMĖSIO! Perskaitykite visas saugumo pastabas ir nurodymus, esančius pridėtoje brošiūroje.** Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

**Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

**YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS**

**Nešioti klausos apsaugos priemones.** Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

**Naudokite į prietaiso komplektaciją įeinančias papildomas rankenas.** Nesuvaldžius prietaiso galima susižeisti.

**Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose pavojimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus arba savo paties laidą.** Dėl kontakto su laidininku, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse atsiranda átampa ir naudotojas gali gauti elektros smūgą.

Lauke esantys el. lizdai turi būti su gedimo srovės išjungikliais. Tai nurodyta Jūsų elektros įrenginio instaliacijos taisyklėse. Atsižvelkite į tai, naudodami prietaisą.

Dirbdami su įrenginiu visada nešioti apsauginius akinius. Rekomenduotina nešioti apsaugines pirštines, tvirtus batus neslidžiu padu bei prijuostę.

Draudžiama išiminti drožles ar nuopjovas, įrenginiui veikiant.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.

Kištuką į lizdą įstatykite, tik kai įrenginys išjungtas.

Maitinimo kabelis turi nebūti įrenginio poveikio srityje. Kabelį visada nuveskite iš galinės įrenginio pusės.

Atliekant didesnio skersmens gręžimus, papildomą rankeną reikia pritvirtinti statmenai pagrindinei rankenai. Žr. ir iliustracijų dalyje esantį skyrelį: „Rankenos persukimas“.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

**NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ**

Gręžtuvą galima naudoti gręžimui medyje, metalė ir plastike.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

**ELEKTROS TINKLO JUNGTIS**

Jungti tik prie vienfazės kintamos elektros srovės ir tik į specifikacijų lentelėje nurodytos įtampos elektros tinklą. Konstrukcijos saugos klasė II, todėl galima jungti ir į lizdus be apsauginio kontakto.

**CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS**

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokias normas arba normatyvinius dokumentus:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
pagal direktyvų reikalavimus  
2011/65/EU (RoHs)  
2006/42/EB  
2004/108/EB



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Įgaliotas parengti techninius dokumentus.

**TECHNINIS APTARNAVIMAS**

Įrenginio vėdinimo angos visada turi būti švarios.

Naudokite tik AEG priedus ir AEG atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį dešimtženklį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

**SIMBOLIAI**

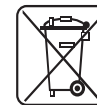
Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, ištraukite kištuką iš lizdo.



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Neišmeskite elektros įrengimu ir buitinius šiukšlynus! Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudoto įrengimu, elektros įrengimu ir ju ištraukimo į valstybinius įstatymus naudotus įrengimus būtina surinkti atskirai ir nugabenti antriniu žaliavu perdirbimui aplinkai nekenksmingu būdu.



II-os apsaugos klasės elektros prietaisai, kuris nuo elektros srovės poveikio yra apsaugotas ne tik pagrindine izoliacija, bet ir tokiomis papildomomis apsauginėmis priemonėmis, kaip dviguba arba sustiprinta izoliacija.

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Nimitarbimine.....                             | 1050 W                |
| Väljundvõimsus.....                            | 525 W                 |
| Pöörlemiskiirus tühijooksul 1. käigul.....     | 220 min <sup>-1</sup> |
| Pöörlemiskiirus tühijooksul 2. käigul.....     | 250 min <sup>-1</sup> |
| Pöörlemiskiirus tühijooksul 3. käigul.....     | 350 min <sup>-1</sup> |
| Pöörlemiskiirus tühijooksul 4. käigul.....     | 420 min <sup>-1</sup> |
| Maks pöörlemiskiirus koormusega 1. käigul..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Maks pöörlemiskiirus koormusega 2. käigul..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Maks pöörlemiskiirus koormusega 3. käigul..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Maks pöörlemiskiirus koormusega 4. käigul..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Puurimislabimõõt terases.....                  | 32 mm                 |
| Puurimislabimõõt alumiiniumis.....             | 64 mm                 |
| Puuri ø pehmes pidus.....                      | 52 mm                 |
| Puuri kinnitus.....                            | MK 3                  |
| Kinnituskaela ø.....                           | 57 mm                 |
| Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003..... | 7,5 kg                |

**Müra andmed**

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60745.

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Helirõhutase (K = 3 dB(A)).....      | 85 dB (A) |
| Helivõimsuse tase (K = 3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Kandke kaitseks kõrvaklappe!****Vibratsiooni andmed**

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma)

mõõdetud EN 60745 järgi:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Vibratsiooni emissiooni väärtus $a_{hv}$ ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Määramatus K = .....                           | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60745.

Toodud andmed kehtivad mudelite kohta vahemikus 230 ... 240 V. Võrgupinge kõrvalekaldel kehtivad andmesildil toodud tehnilised näitajad.

**TÄHELEPANU**

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves töökeskkonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka aega, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutusel. See võib märgatavalt vähendada kogu töökeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoog parem organiseerimine.

**⚠ TÄHELEPANU! Lugege kõik ohutusnõuanded ja juhendid läbi, ka juures olevast brošüürist.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.

**Hoidke kõik ohutusnõuanded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

**SPETSIAALSED TURVAJUHISED**

**Kandke kaitseks kõrvaklappe.** Müra mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

**Kasutage seadmega koos tarnitud lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

**Tööde puhul, kus lõikeseade võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuude pingele all oleva juhtmega võib seada seadme enda metallosad pingele alla ja põhjustada elektrilöögi.

Välitingimustes asuvad pistikupesad peavad olema varustatud rikkevoolukaitselülititega. Seda nõutakse Teie elektriseadme installaerimiseeskirjas. Palun pidage sellest meie seadme kasutamisel kinni.

Masinaga töötades kandke alati kaitseprille. Soovitatavad on kaitsekindad, tugevad ja libisemiskindlad jalanõud ning põll.

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.

Masin peab pistikupesast ühendamisega olema alati väljalülitatud seisundis.

Hoidke ühendusjuhe alati masina tööpiirkonnast eemal. Vedage juhe alati masinast tahapoole.

Suurte puurimislabimõõtude puhul tuleb lisakäepide kinnitada peakäepideme külge täisnurga all. Vaata ka plitide osast lõiku „Käepideme keeramine“.

Seina, lae või põranda tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

**KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE**

Trelli saab rakendada puidu, metalli ja plasti puurimiseks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

**VÕRKU ÜHENDAMINE**

Ühendage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesildil toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

Me deklareerime ainuvastutajatena, et antud toode on kooskõlas järgmiste normide või normdokumentidega:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008  
vastavalt direktiivide sätetele  
2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EU  
2004/108/EU



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

**HOOLDUS**

Hoidke masina õhutuspidud alati puhtad.

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja AEG tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunktis (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesildil oleva kümnekohalise numbrit. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SÜMBOLID**

Palun lugege enne käikulaskmist kasutusjuhend hoolikalt läbi.



Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Ärge käidelda kasutuskohtadeks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb asutuskohtadeks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusesse võtta.



Kaitseklass II, elektritööriist, mille puhul ei sõltu kaitse mitte üksnes baasisolatsioonist, vaid täiendavate kaitsemeetmete nagu topeltisolatsiooni või tugevdatud isolatsiooni kohaldamisest.

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Номинальная выходная мощность.....                      | 1050 W                |
| Номинальная мощность.....                               | 525 W                 |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) 1-ая передача..... | 220 min <sup>-1</sup> |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) 2-я скорость.....  | 250 min <sup>-1</sup> |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) 3-ая передача..... | 350 min <sup>-1</sup> |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) 4-я скорость.....  | 420 min <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость под нагрузкой 1-ая передача.....         | 115 min <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость под нагрузкой 2-я скорость.....          | 160 min <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость под нагрузкой 3-ая передача.....         | 190 min <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость под нагрузкой 4-я скорость.....          | 260 min <sup>-1</sup> |
| Производительность сверления в стали.....               | 32 mm                 |
| Производительность сверления в алюминии.....            | 64 mm                 |
| Производительность сверления в мягкое дерево.....       | 52 mm                 |
| Приемное устройство для патрона с конусом Морзе.....    | MK 3                  |
| Диаметр горловины патрона.....                          | 57 mm                 |
| Вес согласно процедуре EPTA 01/2003.....                | 7,5 kg                |

**Информация по шумам**

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745. Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

|   |           |
|---|-----------|
| Уровень звукового давления (K=3 dB(A))..... | 85 dB (A) |
| Уровень звуковой мощности (K=3 dB(A)).....  | 96 dB (A) |

**Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.**

**Информация по вибрации**

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Значение вибрационной эмиссии a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Небезопасность K =.....                            | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.

Приведенные выше данные относятся к моделям с питанием 230-240 В. В случае отклонений в напряжении применяются данные с таблички на инструменте.

**ВНИМАНИЕ**

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре.** Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

**Используйте наушники!** Воздействие шума может привести к потере слуха.

**Используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с инструментом.** Потеря контроля может стать причиной травмы.

**Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку или собственный кабель, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности.** Контакт с ведущими напряжением проводами ставит металлические части

прибора под напряжение и ведет к поражению электрическим током.

Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения.

При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте.

Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной.

При работе с большими диаметрами, дополнительная рукоятка должна быть зафиксирована под прямым углом к основной (см. иллюстрацию).

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Дрель может использоваться для сверления в дереве, металле и пластике.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ**

Подсоединять только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС**

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009
- EN 61000-3-3:2008

в соответствии с правилами 2011/65/EU (RoHS) 2006/42/EC 2004/108/EC



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Уполномочен на составление технической документации.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, обращайтесь в один из сервисных центров по обслуживанию электроинструментов и AEG (см. список сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**СИМВОЛЫ**



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/EC по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.



Класс защиты II, электроинструмент, в котором защита от поражения электрическим током зависит не только от базовой изоляции, но и от дополнительных защитных мер, таких как двойная изоляция или усиленная изоляция.



Соответствие техническому регламенту



Национальный знак відповідності України

TR 066

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ****Перфораторна бормашина****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Номинална консумирана мощност.....                | 1050 W                |
| Отдавана мощност.....                             | 525 W                 |
| Обороти на празен ход на 1. скорост.....          | 220 min <sup>-1</sup> |
| Обороти на празен ход на 2. скорост.....          | 250 min <sup>-1</sup> |
| Обороти на празен ход на 3. скорост.....          | 350 min <sup>-1</sup> |
| Обороти на празен ход на 4. скорост.....          | 420 min <sup>-1</sup> |
| Макс. обороти при натоварване, на 1. скорост..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Макс. обороти при натоварване, на 2. скорост..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Макс. обороти при натоварване, на 3. скорост..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Макс. обороти при натоварване, на 4. скорост..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Диаметър на свредлото за стомана.....             | 32 mm                 |
| Диаметър на свредлото за алуминий.....            | 64 mm                 |
| Диаметър на свредлото за меко дърво.....          | 52 mm                 |
| Закрепване на свредла.....                        | MK 3                  |
| Диаметър на отвора на патронника.....             | 57 mm                 |
| Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2003.....      | 7,5 kg                |

**Информация за шума**

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

|  |           |
|--|-----------|
| Ниво на звукова мощност (K = 3 dB(A))..... | 85 dB (A) |
| Ниво на звукова мощност (K = 3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Да се носи предпазно средство за слуха!****Информация за вибрациите**

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Стойност на емисиите на вибрациите a <sub>w</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Несигурност K = .....                                   | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745. Посочените данни важат за изпълнение с 230-240 V. При отклонение на мрежовото напрежение важат данните, посочени върху заводската табелка.

**ВНИМАНИЕ**

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрацията може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддържане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложената брошура.** Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.

**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

**СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

**Носете средство за защита на слуха.** Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

**Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

**Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засегне скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел.** Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за утечен ток. Това изисква предписанието за инсталиране за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се също така предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, както и престилка.

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

Свързвайте машината към контакта само в изключено положение.

Свързващият кабел винаги да се държи извън работния обсег на машината. Кабелът да се отвежда от машината винаги назад.

При големи диаметри на пробивания отвор допълнителната ръкохватка трябва да се закрепил перпендикулярно на основната ръкохватка. Виж също в частта със снимки, точка "Завъртане на ръкохватката".

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

**ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Бормащината може да се използва за пробиване на дърво, метал и пластмаса.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

**СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА**

☑ Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шuko", понеже конструкцията е от защитен клас II.

**СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи:  
 EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-1:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
 EN 61000-3-3:2008  
 съобразно предписанията на директивите 2011/65/EU (RoHS)  
 2006/42/EO  
 2004/108/EO



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
 Director Product Development

Упълномощен за съставяне на техническата документация

**ПОДДРЪЖКА**

Вентилационните шлицы на машината да се поддържат винаги чисти.

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на AEG. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на AEG (вижте брошурата Гаранция и адреси на сервизи).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервиз или директно от AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрения номер върху заводската табелка.

**СИМВОЛИ**

Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Преди всякакви работи по машината извадете щепсела от контакта.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.



Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съобразно Европейската директива 2002/96/EO за стари електрически и електронни уреди и нейното реализиране в националното законодателство изхабените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават в пункт за екологосъобразно рециклиране.



Клас на защита II, електроинструмент, при който защитата срещу токов удар зависи не само от основното изолиране, а при която се използват допълнителни предпазни мерки, като двойна изолация или подсилена изолация.



**DATE TEHNICE** **Mașină de găurit** **B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Putere nominală de ieșire.....                        | 1050 W                |
| Putere de ieșire .....                                | 525 W                 |
| Viteza de mers în gol, prima treaptă de putere .....  | 220 min <sup>-1</sup> |
| Viteza de mers în gol, a 2-a treaptă .....            | 250 min <sup>-1</sup> |
| Viteza de mers în gol, a 3-a treaptă .....            | 350 min <sup>-1</sup> |
| Viteza de mers în gol, a 4-a treaptă .....            | 420 min <sup>-1</sup> |
| Viteza sub sarcina max. prima treaptă de putere ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Viteza sub sarcina max. a 2-a treaptă de putere ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Viteza sub sarcina max. a 3-a treaptă de putere ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Viteza sub sarcina max. a 4-a treaptă de putere ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Capacitate de găurire în oțel .....                   | 32 mm                 |
| Capacitate de găurire în aluminiu.....                | 64 mm                 |
| Capacitate de găurire în lemn de esență moale.....    | 52 mm                 |
| Locaș mandrină cu conuri Morse .....                  | MK 3                  |
| Diametru gât mandrină .....                           | 57 mm                 |
| Greutatea conform „EPTA procedure 01/2003” .....      | 7,5 kg                |

**Informație privind zgomotul**

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.

Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:

|   |           |
|---|-----------|
| Nivelul presiunii sonore (K=3 dB(A))..... | 85 dB (A) |
| Nivelul sunetului (K=3 dB(A)).....        | 96 dB (A) |

**Purtați căști de protecție****Informații privind vibrațiile**

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții) determinate conform normei EN 60745:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Valoarea emisiei de oscilații a <sub>v</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Nesiguranță K = .....                              | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.

Datele stipulate mai sus se aplică pentru modele cu 230 - 240V. În caz de abateri de la tensiunea de alimentare, se aplică datele stipulate pe placa de date.

**AVERTISMENT**

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normată prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara uneltele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale uneltelor electrice. În cazul în care însă uneltele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite uneltele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerație și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a uneltelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

**AVERTISMENT! Citiți toate avizele de siguranță și indicațiile, chiar și cele din borșura alăturată.**

Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizării viitoare.****INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE****Purtați aparatoare de urechi.** Expunerea la zgomot poate produce pierderea auzului.**Utilizați manerale auxiliare livrate cu scula.** Pierderea controlului poate provoca răni persoanelor.**Țineți aparatul de mânerale izolate când executați lucrări la care scula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici ascunși sau peste cablul propriu.** Contactul cu un conductor sub tensiune determină punerea sub tensiune a componentelor metalice ale mașinii și duce la electrocutare.

Aparatele utilizate în multe locații diferite inclusiv în aer liber trebuie conectate printr-un disjunctoare care previne comutarea.

Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați mașina. Se recomandă purtarea mănușilor, a încălțămintei solide nealunecoase și sortului de protecție.

Rumegușul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașinii.

Întotdeauna scoateți stecarul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.

Conectați la rețea numai când mașina este oprită.

Păstrați cablul de alimentare la o distanță de aria de lucru a mașinii. Întotdeauna țineți cablul în spatele dvs.

Când se lucrează cu diametre de perforare mari, manerul auxiliar trebuie fixat în unghi drept față de manerul principal (vezi ilustrații, secțiunea „Răsucire mâner”).

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

**CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICE**

Mașina de găurit poate fi folosită pentru a da găuri în lemn, metal și materiale plastice

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

**ALIMENTARE DE LA REȚEA**

☐ Conectați numai la priză de curent alternativ monofazat și numai la tensiunea specificată pe placuța indicatoare. Se permite conectarea și la prize fără împământare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
 EN 60745-2-1:2010  
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
 EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
 EN 61000-3-3:2008  
 în conformitate cu reglementările  
 2011/65/EU (RoHS)  
 2006/42/CE  
 2004/108/CE



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Împuternicit să elaboreze documentația tehnică.

**INTREȚINERE**

Fantele de aerisire ale mașinii trebuie să fie menținute libere tot timpul

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agenții de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăm menționați numărul art. Precum și tipul mașinii tipărit pe etichetă și comandați desenul la agenții de service locali sau direct la AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SIMBOLURI**

Va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Întotdeauna scoateți stecarul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.



Accesoriu - Nu este inclus în echipamentul standard, disponibil ca accesoriu



Nu aruncați scule electrice în gunoier menajer! Conform directivei europene nr. 2002/96/CE referitor la aparate electrice și electronice uzate precum și la transpunerea acesteia în drept național, sculele electrice trebuie colectate separat și introduse într-un circuit de reciclare ecologic.



Clasa de protecție II, scule electrice la care protecția împotriva curentării nu depinde numai de izolația de bază, ci la care se folosesc măsuri de protecție suplimentare precum izolația dublă sau izolația ranforsată.

**ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ****Бормашина****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Определен внес .....                                | 1050 W                |
| Излез.....  | 525 W                 |
| Брзина без оптоварување, 1ва брзина .....           | 220 min <sup>-1</sup> |
| Брзина без оптоварување, 2ра брзина .....           | 250 min <sup>-1</sup> |
| Брзина без оптоварување, 3ра брзина .....           | 350 min <sup>-1</sup> |
| Брзина без оптоварување, 4ра брзина .....           | 420 min <sup>-1</sup> |
| Брзина при максимално оптоварување 1ва брзина.....  | 115 min <sup>-1</sup> |
| Брзина при максимално оптоварување 2ра брзина ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Брзина при максимално оптоварување 3ра брзина ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Брзина при максимално оптоварување 4ра брзина ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Капацитет на дупчење во челик .....                 | 32 mm                 |
| Капацитет на дупчење во алуминиум .....             | 64 mm                 |
| Капацитет на дупчење во меко дрво.....              | 52 mm                 |
| Лежиште на врв.....                                 | MK 3                  |
| Дијаметар на вратот на врв.....                     | 57 mm                 |
| Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2003 .....        | 7,5 kg                |

**Информација за бучава**

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745.

A-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува:

|  |           |
|--|-----------|
| Ниво на јачина на звук. (K=3dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Ниво на звучен притисок. (K=3dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Носте штитник за уши.****Информации за вибрации**

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Вибрациска емисиона вредност a <sub>n</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Несигурност K=.....                               | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745.

Горе наведените податоци се применливи на модели со 230-240V. Во случај на промени на изворната волтажа, применливи се податоците наведени на плочката со вредности.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки податоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-алатот и на податоци кон електро-алатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни упатства и инструкции.** Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди. **Сочувајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.**

**УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**

**Носете штитник за уши.** Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

**Користете помошни рачки кои доаѓаат заедно со алатот.** Губењето контрола може да предизвика повреда.

**Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици или сопствениот гајтан.** Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

Уредите кои се користат на многу различни локации вклучувајќи и отворен простор мора да бидат поврзани за струја преку направата за поврзување (FI, RCD, PRCD).

Секогаш носете ракавици кога ја користите машината. Исто така препорачливо е да се носат очила, цврсти чевли кои не се лизгаат и престилка.

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

Вклучувањето на кабелот во струја се прави исклучиво машината е исклучена.

Чувајте го кабелот за напојување подалеку од работната површина. Секогаш водете го кабелот позади вас.

Секогаш користете ја помошната рачка, дури иако машината има сигурносен прекинувач кој се вклучува кога машината се блокира со заглавување.

Кога работите со големи дијаметри на бушотина, помошната рачка мора да биде врзана под вистински агол со главната рачка (видете илустрации, дел „Вртење на рачката“).

Не употребувајте дупчалки со дијамантско јадро при ударниот модусот.

Пршината која се создава при користење на овој алат може да биде штетна по здравјето. Не ја вдишувајте. Носете соодветна заштитна маска.

**СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА**

Дупчалката може да биде употребена за дупчење во дрво, метал и пластика.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

**ГЛАВНИ ВРСКИ**

☑ Да се спои само за една фаза АС коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземјување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

**ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ**

Ние во целосна одговорност изјавуваме дека овој производ е во сообразност со следните стандарди и стандардизирани документи.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-1:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009  
EN 61000-3-3:2008

и е во согласност со прописите

2011/65/EU (RoHS)  
2006/42/EC  
2004/108/EC



Winnenden, 2012-11-12

Rainer Kumpf  
Director Product Development

Ополномоштен за составување на техничката документација.

**ОДРЖУВАЊЕ**

Вентилациските отвори на машината мора да бидат комплетно отворени постојано.

Користете само AEG податоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на AEG (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатен на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застапник или директно кај: AEG Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**СИМБОЛИ**

Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцијата за исползување.



Секогаш пред спроведување на каков и да е зафат врз машината исклучете го кабелот од приклучокот.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Не ги фрлајте електричните апарати заедно со другиот домашен отпад! Европска регулатива 2002/96/EC за одлагање на електрична и електронска опрема и се применува согласно националните закони. Електричните апарати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат одвоено собрани и вратени во соодветна рециклажна установа.



Заштитна класа II, електро-орудие, кај кое што заштитата од електричен удар не зависи само од базичната изолација туку каде што се применуваат и од дополнителни безбедносни мерки, како што е дуплата изолација или засилената изолација.

## 技术数据 电钻 B4-1050 Super Torque

|                                     |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| 输入功率.....                           | 1050 W                |
| 输出功率.....                           | 525 W                 |
| 无负载转速 第 1 档.....                    | 220 min <sup>-1</sup> |
| 无负载转速 第 2 档.....                    | 250 min <sup>-1</sup> |
| 无负载转速 第 3 档.....                    | 350 min <sup>-1</sup> |
| 无负载转速 第 4 档.....                    | 420 min <sup>-1</sup> |
| 最高负载转速 第 1 档.....                   | 115 min <sup>-1</sup> |
| 最高负载转速 第 2 档.....                   | 160 min <sup>-1</sup> |
| 最高负载转速 第 3 档.....                   | 190 min <sup>-1</sup> |
| 最高负载转速 第 4 档.....                   | 260 min <sup>-1</sup> |
| 钻孔直径在钢材.....                        | 32 mm                 |
| 钻孔直径在铝材.....                        | 64 mm                 |
| 钻孔直径在软木.....                        | 52 mm                 |
| 钻头夹头.....                           | MK 3                  |
| 夹头颈直径.....                          | 57 mm                 |
| 重量符合EPTA – Procedure 01 / 2003..... | 7,5 kg                |

### 噪音信息

本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。

器械的标准A-值噪音级为：

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| 音压值 (K=3dB(A))..... | 85 dB (A) |
| 音量值 (K=3dB(A))..... | 96 dB (A) |

请戴上护耳罩！

### 振动信息

依欧盟EN 60745 标准确定的振荡总值（三方向矢量和）。

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| a <sub>w</sub> 振荡发射值..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| K- 不可靠性 =.....            | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。

本数据只适用于 230 - 240 伏特的电压。如果使用其它的电压，请采用机器铭牌上的数据。

### 注意

本规程列出的依欧盟EN 60745 标准一项标准测量方法测量的振荡级也可用于电动工具比较并适合于临时振荡负荷估计。

该振荡级代表电动工具的主要应用。电动工具的其他应用，不正确的工作工具或欠缺维护可造成振荡级偏差。此可明确提高总工作期间的振荡负荷。

正确地估计一定工作期间的振荡负荷也要考虑到工具关闭或接通而不使用的期间。此可明确减少总工作期间的振荡负荷。

为提高操作人员对振荡作用的保护得规定补充安全措施：电动工具及工作工具的维护，温手，工作过程组织等。

**△ 注意！** 务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应注意阅读附上的小册子）。如未确实 遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾并且/ 或其他的严重伤害。  
妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

### 特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。

使用包含在供货范围中的辅助把手。如果工作时无法正确操控机器，容易造成严重的伤害。

切割工具会碰到隐藏电线或自己的电缆时，得将器械握住于其绝缘把手表面。锯片接触了带电的电线，会把电导向其它金属部位，并引起电击。

户外插座必须连接剩余电流防护开关。这是使用电器用品的基本规定。使用本公司机器时，务必遵守这项规定。

操作机器时务必佩戴护目镜。最好也穿戴工作手套、坚固防滑的鞋具和工作围裙。

如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。

在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。

确定机器已经关闭了才可以插上插头。

电源线必须远离机器的作业范围。操作机器时电线必须摆在机身后端。

钻大直径的孔时，必须把辅助把手固定在主握柄的右侧，辅助把手和主握柄之间的夹角要成90度。详细资料可参考“转动辅助把手”上的图解。


在墙壁、天花板或地板工作时，必须特别注意被埋隐的电线、瓦斯管和水管。

### 正确地使用机器

本电钻可以在木材、金属和塑料上钻孔。

请依照本说明书的指示使用此机器。

## 电源插头

 只能连接单相交流电，只能连接机器铭牌上规定的电压。本机器也可以连接在没有接地装置的插座上，因为本机器的结构符合第II 级绝缘。

## 维修

机器的通气孔必须随时保持清洁。

只能使用 AEG 的配件和 AEG 的零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 AEG 的顾客服务中心更换（参考手册“保证书/ 顾客服务中心地址”）。

如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向 AEG Electric Tools GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany。索件时必须提供以下资料：机型和机器铭牌上的十位数字码。

## 符号



使用本机器之前请详细阅读使用说明书。



在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。



配件 - 不包含在供货范围中。请另外从配件目录选购。



不可以把损坏的电动工具丢弃在家庭垃圾中！根据被欧盟各国引用的有关旧电子机器的欧洲法规2002/96/EG，必须另外收集旧电子机器，并以符合环保规定的方式回收再利用。



保护等级II，具有不只依赖于基本绝缘，但依赖于双重或强化绝缘等保护措施电击保护的电动工具。





# AEG

# POWERTOOLS

[www.aeg-pt.com](http://www.aeg-pt.com)

(11.12)  
4931 2898 10



AEG Electric Tools GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
D-71364 Winnenden  
Germany